

POLSKI

na dobry start

ROZMÓWKI POLSKO-ROSYJSKIE

Beata K. Jędryka

Poziom: początkujący/A1





Fundacja Nauki Języków Obcych „Linguae Mundi” (łac. języki świata)
została powołana w 1989 decyzją Ministra Edukacji Narodowej.

Jest organizacją pozarządową, w której naucza się
19 języków obcych (języka ogólnego i odmian specjalistycznych).

Fundacja specjalizuje się w nauczaniu języka polskiego jako drugiego/obcego.

Przygotowuje cudzoziemców (dzieci, młodzież i dorosłych z ponad 60 krajów świata)
do integracji językowej, kulturowej i aktywizacji zawodowej.

Współpracuje z Polonią i Polakami za granicą,
z ośrodkami akademickimi w kraju i na świecie.

W różnych formach organizuje wakacyjne kursy języka polskiego i kultury.

Wykorzystuje w nauce języków audyt kompetencji językowych,
autorskie materiały, innowacyjne metody nauczania i nowoczesne technologie.

Z sukcesem przygotowuje do uznanych na całym świecie egzaminów
z języków obcych i języka polskiego.

Od 10 lat realizuje projekty edukacyjne
współfinansowane ze środków Unii Europejskiej.

Informacje o działalności edukacyjnej i wydawniczej **Fundacji „Linguae Mundi”**
znajdą Państwo na stronie **www.linguaemundi.pl**.

Pomoce dydaktyczne można zamawiać pod adresem:
Fundacja Nauki Języków Obcych „Linguae Mundi”

ul. Ludwika Krzywickiego 34, 02-078 Warszawa

e-mail: sekretariat@linguaemundi.pl

tel. +48 22 625 42 53, +48 22 625 42 67, +48 22 654 22 18

POLSKI

na dobry start

ROZMÓWKI POLSKO-ROSYJSKIE

Beata K. Jędryka

Poziom: początkujący/A1

Seria **EDUKACJA – PRACA – INTEGRACJA**

Redaktor serii
Urszula Sajkowska



Recenzent
dr hab. Anna Seretny

Redaktor
Beata K. Jędryka

Tłumacz
Romualda Kuźmińska

Projekt graficzny,
skład i przygotowanie do druku
Agata Wacińska

Druk
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Wydanie I
Warszawa 2017

ISBN 978-83-65099-22-8



Publikacja powstała w ramach projektu *Polski na dobry start* finansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji (*Bezpieczna Przystań*), budżetu państwa oraz Urzędu ds. Cudzoziemców.

WSTĘP

W wyniku zmian społecznych, kulturowych, gospodarczych i politycznych, jakie nastąpiły we współczesnym świecie, ruchy migracyjne ludności wyraźnie się nasiliły. Także do Polski napływają ludzie szukający schronienia, którzy chcieliby tu zamieszkać i tu podjąć pracę.

Seria materiałów dydaktycznych *Polski na dobry start* współfinansowana z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji „Bezpieczna przystań”, budżetu państwa oraz Urzędu ds. Cudzoziemców została przygotowana z myślą o potrzebach migrantów, o ich możliwie jak najszybszej, pomyślnej językowo-kulturowej integracji. W skład serii wchodzi: podręcznik do nauki języka, zeszyt ćwiczeń oraz rozmówki, w których znajdują się nie tylko pojedyncze wyrazy, lecz także zwroty, wyrażenia, a nawet całe zdania.

Rozmówki zostały przygotowane w wersji polsko-angielskiej oraz polsko-rosyjskiej. Znajomość angielskiego deklaruje większość imigrantów z krajów Bliskiego Wschodu, Azji oraz Afryki, rosyjskim natomiast posługują osoby przybywające do Polski z obszarów Europy Wschodniej. Pozycja została podzielona na pięć części. Pierwsza – *Popularne słowa i zwroty* – zawiera zwroty i wyrażenia będące częścią etykiety językowej obowiązującej w polszczyźnie. Tu także zamieszczono liczby i ich nazwy, określenia czasu oraz napisy informacyjne. W części drugiej – *Człowiek* – poza materiałem leksykalnym związanym z identyfikacją (dane osobowe i teleadresowe, rodzina, zawód, wykształcenie), znajdują się wyrazy z kręgów tematycznych: **ZDROWIE** (części ciała) oraz **ZAKUPY** (produkty spożywcze). W części trzeciej – *Dom*

- zgromadzono wyrazy nazywające pomieszczenia, sprzęty domowe, elementy wyposażenia mieszkania oraz zwroty użyteczne przy jego wynajmowaniu. Komponent czwarty – *Świat* – zbiera leksykę odnoszącą się do przemieszczania się i podróżowania, nazwy budynków i miejsca znajdujących się w przestrzeni miejskiej. W części piątej – *Sytuacje* – zgromadzono wyrazy, zwroty i wyrażenia użyteczne w komunikacji językowej w różnych urzędach, miejscach użyteczności publicznej, w restauracji oraz u lekarza, a także w sytuacjach trudnych, np. w nagłych wypadkach, czy na komisariacie policji.

Materiał leksykalny *Rozmówek* został zebrany na podstawie badań potrzeb językowych grupy docelowej niniejszej publikacji i nie wykracza poza korpus wykorzystany w podręczniku oraz ćwiczeniach *Polski na dobry start*. Rozmówki są swego rodzaju słownikiem i podręcznym wsparciem językowym w sytuacjach komunikacyjnych w życiu codziennym.

Po *Rozmówki* mogą sięgnąć nie tylko uczący się języka polskiego z materiałów *Polski na dobry start*, lecz także inni początkujący oraz pracownicy instytucji publicznych, którzy spotykają w swojej pracy imigrantów słabo znających nasz język.

ВСТУПЛЕНИЕ

В результате общественных, культурных, экономических и политических изменений, которые произошли в современном мире, заметно усилилось миграционное движение населения. Также в Польшу прибывают люди, которые ищут спасения и которые хотели бы здесь поселиться и здесь найти работу.

Серия учебных материалов *Польский для хорошего старта*, совместно финансируемая Программой государственного фонда убежища, миграции и интеграции «Безопасная пристань», бюджетом государства и Управлением по делам иностранцев, подготовлена с мыслью о потребностях мигрантов, об их быстрой, успешной языковой и культурной интеграции. в состав серии входят: учебник, тетрадь с упражнениями и разговорник, в котором находятся не только отдельные слова, но и выражения, а даже полные предложения.

Разговорник подготовлен в версиях польско-английской и польско-русской. Знание английского языка декларирует большинство мигрантов из стран Ближнего Востока, Азии и Африки. Русским языком пользуются лица, прибывающие на территорию Польши из Восточной Европы. Разговорник разделен на пять частей. Первая часть – *Популярные слова и обороты* – содержит выражения, которые являются частью польского речевого этикета. Здесь также помещены числа и их названия, определение времени и информационные надписи. Во второй части – *Человек* – кроме лексического материала, связанного с идентификацией (личные и телеадресные данные, семья, профессия, образование), находятся слова, связанные с темами: Здоровье (части тела) и Покупки (продовольственные

продукты). в третьей части – *Дом* – помещены слова, называющие помещения, предметы домашнего обихода, обстановки квартиры, а также выражения, нужные при найме квартиры. Четвертая часть – *Мир* – содержит лексику, связанную с перемещением и путешествием, названия зданий и мест, находящихся в городском пространстве. в пятой части – *Ситуации* – помещены слова, обороты и выражения, нужные во время коммуникации в разных учреждениях, местах общественного пользования, в ресторанах, у врача, а также в трудных случаях, напр.: в внезапных несчастных случаях или в полицейском участке.

Лексический материал *Разговорника* собран на основе исследований языковых потребностей группы будущих пользователей настоящей публикации и не выходит за рамки лексического корпуса, используемого в учебнике и упражнениях *Польский для хорошего старта*. *Разговорник* это своего рода словарь и языковая помощь в коммуникативных ситуациях в повседневной жизни.

Разговорником могут пользоваться не только изучающие польский язык по материалам *Польский для хорошего старта*, но также другие начинающие, а также работники общественных учреждений, которые сталкиваются на работе с иммигрантами слабо владеющими польским языком.

KOMUNIKACJA	КОММУНИКАЦИЯ	12
Zwroty grzecznościowe	Вежливые обороты (выражения)	12
Powitania i pożegnania	Приветствия и прощания	13
Zapoznavanie się	Знакомство	13
Porozumiewanie się	Общение	14
Życzenia	Пожелания	15
Prośby, polecenia, propozycje	Просьбы, поручения, предложения	15
Podziękowania i wyrazy zadowolenia	Благодарность и слова удовлетворения	16
Przeprosiny, pomyłki i wyrazy żalu	Извинение, ошибки и слова сожаления/соболезнования	16
Wyrażanie zgody	Выражение согласия	17
Dezaprobata, odmowa	Неодобрение, отказ	17
Pytania	Вопросы	18
LICZBY	ЧИСЛА	19
Liczebniki główne	Количественные числительные	19
Liczebniki porządkowe	Порядковые числительные	21
Ułamki	Дроби	22
CZAS	ВРЕМЯ	22
Dni i tygodnie	Дни и недели	22
Dni tygodnia	Дни недели	23
Pory dnia	Время суток	24
Godziny	Часы	24
Rok/lata	Год/годы	26
Miesiące	Месяцы	27
Pory roku	Времена года	28
Święta państwowe	Государственные праздники	28
Święta religijne	Религиозные праздники	28

NAPISY INFORMACYJNE	ИНФОРМАЦИОННЫЕ НАДПИСИ	29
Napisy informacyjne w sklepach	Информационные надписи на магазинах	29
Napisy informacyjne w urzędach	Информационные надписи в учреждениях	30
Napisy informacyjne w miejscach publicznych	Информационные надписи в местах общественного пользования	31
Napisy informacyjne związane z bezpieczeństwem i ostrzeżenia	Информационные надписи, связанные с безопасностью и предостережения	32
Napisy informacyjne na ulicy	Информационные надписи на улице	33
Napisy informacyjne na etykietach	Информационные надписи на этикетках	33
CZŁOWIEK	ЧЕЛОВЕК	34
Dane osobowe	Личные данные	34
Dokumenty tożsamości i dokumenty	Документы личного характера и документы	36
RODZINA	СЕМЬЯ	37
Członkowie rodziny	Члены семьи	37
Spotkania rodzinne	Семейные встречи	38
Zaproszenie	Приглашение	39
Wizyta	Визит	40
PRACA	РАБОТА	41
Edukacja	Образовательные организации	41
Wykształcenie	Образование	41
Zawód	Профессия	42

CIAŁO	ТЕЛО	43
Wygląd	Внешний вид	43
Części ciała, organy i zmysły	Части тела, органы и чувства	45
U LEKARZA	У ВРАЧА	46
Zwroty ogólne	Общие выражения	46
U lekarza	У врача	47
Badanie	Обследование	47
Diagnoza i leczenie	Диагноз и лечение	48
W aptece	В аптеке	48
Higiena	Гигиена	49
UBRANIA	ОДЕЖДА	50
W sklepie odzieżowym	В магазине одежды	51
Buty	Обувь	52
W sklepie obuwniczym	В обувном магазине	53
Aksesoria do ubrań i butów	аксессуары к одежде и обуви	53
Kolory	Цвета	53
Tkaniny	Ткани	54
JEDZENIE	ЕДА/ПИЦА	55
Opakowania	Упаковки	55
Miary i wagi	Меры и веса	55
Artykuły spożywcze	Продовольственные продукты	56
Pieczyno	Хлебобулочные и изделия	57
Nabiał	Молочные продукты	57
Wędliny	Колбасные и изделия/ копчености	58
Mięso	Мясо	58
Drób	Птица	59
Ryby	Рыба	59

Słodycze	Сладости	59
W sklepie spożywczym	В продовольственном магазине	60
Warzywa	Овощи	62
Owoce	Фрукты	62
Na targu	На рынке	63
Posiłki	Питание	64
Potrawy	Блюда	64
Napoje	Напитки	65
Alkohol	Алкоголь	66
Zastawa stołowa	Сервировка стола	66
Restauracje i bary	Рестораны и бары	67
W restauracji	В ресторане	67
PIENIĄDZE	ДЕНЬГИ	69
Kupowanie i płacenie	Покупки и платёж	69
W banku	В банке	70
Sklepy i usługi	Магазины и услуги	71
CZAS WOLNY	СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ	72
Hobby	Хобби (увлечения)	72
Zainteresowania	Увлечения	72
Pogoda	Погода	73
DOM	ДОМ	74
Typy mieszkań i domów	Типы квартир и домов	74
Otoczenie domu	Вокруг дома	75
Części domu i mieszkania	Части дома и квартиры	75
Wyposażenie domu i mieszkania	Оборудование дома и квартиры	77
Wynajem mieszkania	Снятие квартиры	80
Utrzymanie czystości	Содержание чистоты	83

MIASTO	ГОРОД	84
Organizacja	Административное строение	84
Administracja	Администрация	84
Organizacja przestrzeni	Организация пространства	86
Orientacja w przestrzeni	Ориентировка в пространстве	87
Komunikacja	Транспорт	87
Miejsca w mieście	Места в городе	88
Rekreacja	Места отдыха	89
PODRÓŻE	ПУТЕШЕСТВИЕ	90
Zakwaterowanie	Проживание	90
Lokalizacja	Местонахождение	90
Wyrażenia	Выражения	90
Pytanie o drogę	Расспросы про дорогу	91
Na dworcu	На вокзале	92
Połączenia	Сообщения	93
Przy kasie	У кассы	93
W pociągu	В поезде	94
KOMUNIKACJA MIEJSKA	ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ	95
Na przystanku	На остановке	95
W autobusie/tramwaju	В автобусе/трамвае	95
Bilety	Билеты	96
W URZĘDZIE	В УЧРЕЖДЕНИИ	97
Na poczcie	На почте	97
W urzędzie	В учреждении	97
Meldowanie się	Прописка	98
NAGŁE WYPADKI	ВНЕЗАПНЫЕ НЕСЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ	99
Pomocy!	Помогите!	99

KOMUNIKACJA

КОММУНИКАЦИЯ

Zwroty grzecznościowe

Вежливые обороты (выражения)

Przepraszam.

Извини/и звините.
Прости/простите.

Proszę.

Пожалуйста.

Dziękuję.

Спасибо. Благодарю.

Słucham?

Извини, что ты сказал?/
Извините, что вы сказали?

Nie ma za co.

Не за что.

Nawzajem/Wzajemnie.

Взаимно.

Nic nie szkodzi.

Ничего страшного.

Proszę Pana!/Proszę Pani!/
Proszę Państwa!

Извините!

Jak się pan/pani miewa?

Как поживаете?

Jak się państwo miewają?

Как поживаете?

Co słychać?

Как дела?

Dziękuję, dobrze.

Спасибо, хорошо.

Dobrze.

Хорошо.

Fantastycznie.

Фантастически.

Tak sobie.

Так себе.

Źle.

Плохо.

Fatalnie.

Ужасно.

W korespondencji

В корреспонденции

Szanowny Panie!

Уважаемый господин!

Szanowna Pani!

Уважаемая госпожа!

Szanowni Państwo!

Уважаемые господа!

Powitania i pożegnania**Приветствия и прощания**

Dzień dobry!

Здравствуйте! Доброе утро!
Добрый день!

Do widzenia!

До свидания!

Dobry wieczór!

Добрый вечер!

Dobranoc!

Спокойной ночи!

Cześć!

Привет! (Пока!)

Do zobaczenia!

До свидания! (До встречи!)

Na razie!

Пока!

Do jutra!

До завтра!

Do poniedziałku/wtorku/
środy/czwartku/piątku/
soboty/niedzieli!До понедельника/вторника/
среды/четверга/пятницы/
субботы/воскресенья!**Zapoznavanie się****Знакомство**

Jak się pan/pani nazywa?

Как ваша фамилия (ваше и мя)?

Nazywam się Adam Kowalski/
Ewa Kowalska.

Моя фамилия..., моё и мя...

Jak ma pan/pani na imię?

Как вас зовут?

Mam na imię Adam/Ewa.

Меня зовут...

Jestem Adam/Ewa.

Я Адам/Эва.

Kto to jest?

Кто это?

To jest...

Это...

Kim jest ten pan?

Кто он? (Кто этот господин?)

Kim jest ta pani?

Кто она? (Кто эта госпожа?)

Kim są ci państwo?

Кто они? (Кто эти господа?)

Czy zna pan/pani moją żonę, córkę/ mojego męża, syna/ moje dzieci?	Вы знакомы с моей женой, дочкой/с моим мужем, сыном/с моими детьми?
Proszę poznać moją córkę/ żonę/rodzinę/siostrę.	Познакомьтесь, пожалуйста, это моя дочь/жена/семья/сестра.
Proszę poznać mojego męża/ syna/brata.	Познакомьтесь, пожалуйста, это мой муж/сын/брат.
Czy my się znamy?	Мы знакомы?
Pamięta mnie pan/pani?	Вы меня помните?
Przepraszam, ale nie znam pana/pani.	Извините (Простите), но я с вами не знаком.
Miło mi.	Очень приятно.

Porozumiewanie się

Общение

Nie rozumiem.	Я не понимаю.
Przepraszam, ale dalej nie rozumiem.	Извините, но я все еще не понимаю.
Mówię słabo po polsku.	Я слабо говорю по-польски.
Proszę powtórzyć.	Повторите, пожалуйста.
Proszę mówić wolniej/głośniej/ ciszej.	Говорите, пожалуйста, медленнее/громче/тише.
Czy mogę...?	Я могу...?
Czy może pan/pani...?	Вы можете...?
Czy może pan/pani poprosić tłumacza?	Вы можете пригласить переводчика?
Czy mówi pan/pani po angielsku/arabsku/francusku/ niemiecku/rosyjsku?	Вы говорите по-английски/ по-арабски/по-французски/ по-немецки/по-русски?
Co to znaczy?	Что это значит?
Proszę mi to napisać.	Напишите мне, пожалуйста.
Aha! Już rozumiem.	Ага! Я уже я понимаю.

Życzenia**Пожелания**

Miłego weekendu!

Хороших выходных!

Miłego wieczoru!

Приятного вечера!

Szczęśliwej podróży!

Счастливого пути!

Powodzenia!

Успеха/успехов!

Na zdrowie!

Будьте здоровы! Будь здоров!

Gratulacje!

Поздравляю/поздравляем!

Dobrej zabawy!

Хорошего развлечения!

Wszystkiego najlepszego!

Всего хорошего!/Всего наилучшего!

Wesołych Świąt
Wielkanocnych!

СПасхой!

Wesołych Świąt Bożego
Narodzenia!

СРождеством!

Szczęśliwego Nowego Roku!

СНовым годом!

**Prośby, polecenia,
propozycje****Просьбы, поручения,
предложения**

Czy może mi pan/pani pomóc?

Вы можете мне помочь?

Czy może mi pan/pani
powiedzieć?

Вы можете мне сказать?

Chciałbym/Chciałabym...

Я хотел бы/хотела бы...

Czy jest to możliwe?

Это возможно?

Proszę chwilę poczekać!

Подождите, пожалуйста,
минутку!

Proszę wejść do środka!

Заходите, пожалуйста!

Proszę usiąść!

Садитесь, пожалуйста!

Proszę się rozebrać!
(zdjąć płaszcz, itp.)Разденьтесь, пожалуйста!
(Снимите пальто и т.п.)!

Proszę się częstować!

Угощайтесь, пожалуйста!

Proszę, podaj mi (np. nóż,
widelec, pieczywo).

Пожалуйста, подай/подайте мне
(например, нож, вилку, хлеб).

Czy ma pan/pani ochotę na...?

Вы бы хотели попробовать...?

Mam ochotę na...

Я хотел/хотела бы... (Я желаю...)

Podziękowania i wyrazy zadowolenia

Благодарность и слова удовлетворения

Dziękuję bardzo!

Большое спасибо!

Dziękuję za wszystko!

Спасибо за всё!

Dzięki!

Спасибо!

Nie ma za co!

Не за что!

Proszę bardzo!

Пожалуйста!

Z góry dziękuję!

Заранее благодарю!

Bardzo mi się tu podoba!

Мне здесь очень нравится!

Bardzo tu ładnie.

Здесь очень красиво.

O! Jak miło!

Как приятно!

Przeprosiny, pomyłki i wyrazy żalu

Извинение, ошибки и слова сожаления/соболезнования

Bardzo przepraszam.

Извини/и звините, пожалуйста.

Nie chciałem/chciałam.

Я не хотел/хотела.

Przepraszam za spóźnienie.

Извини/и звините за опоздание.

Mam nadzieję, że nie
przeszkadzam.

Я надеюсь, что не мешаю.

Niestety, to pomyłka.

К сожалению, это ошибка.

Wyrazy współczucia.

Слова сочувствия/
соболезнования

Bardzo mi przykro.

Сожалею/Мне очень обидно.

Moje kondolencje.

Прими/примите мои
соболезнования.

Wyrażanie zgody**Выражение согласия**

Tak.	Да.
Raczej tak.	Скорее всего, да/Пожалуй, да.
Chyba tak.	Наверно, да.
Oczywiście.	Конечно.
Mogę.	Могу.
Pasuje mi.	Мне подходит.
To mi odpowiada.	Это меня устраивает.
Chętnie/Z chęcią.	Охотно/Судовольствием.
Pewnie.	Конечно/Наверно.
Na pewno.	Непременно/Безусловно.
Zgadzam się.	Я согласен/согласна.
Dlaczego nie?	Почему (бы и) нет?
Brzmi dobrze.	Хорошо звучит.

Dezaprobata, odmowa**Неодобрение, отказ**

Nie.	Нет.
Raczej nie.	Скорее всего, нет.
Chyba nie.	Вряд ли/Едва ли.
Niestety nie mogę.	К сожалению, не могу.
Nie chcę.	Не хочу.
Nie pasuje mi to.	Мне это не подходит.
To mi nie odpowiada.	Это меня не устраивает.
Nie, dziękuję.	Нет, спасибо.
Nie dla mnie.	Не для меня.
Nigdy!	Никогда!
To na pewno jakaś pomyłka.	Это, наверное, какая-то ошибка.
Może następnym razem.	Может в следующий раз.

Pytania

Вопросы

kto?	кто?
kogo?	кого?
komu?	кому?
z kim?	скем?
o kim?	о ком?
co?	что?
czego?	чего?
czemu?	чему?
z czym?	с чем?
o czym?	о чём?
po co?	зачем?
jak?	как?
gdzie?	где?
dokąd?	куда?
kiedy?	когда?
ile?	сколько?
jak długo?	как долго?
dłaczego?	почему?
skąd?	откуда?
jaki?	какой?
jaka?	какая?
jakie?	какое?
który?	который?
która?	которая?
które?	которое?
czyj?	чей?

czyja?

чья?

czyje?

чьё?

LICZBY ЧИСЛА

Liczebniiki głównie

Количественные числительные

zero

ноль/нуль

jeden

один (одна, одно)

dwa

два (две)

trzy

три

cztery

четыре

pięć

пять

sześć

шесть

siedem

семь

osiem

восемь

dziewięć

девять

dziesięć

десять

jedenaście

одиннадцать

dwanaście

двенадцать

trzynaście

тринадцать

czternaście

четырнадцать

piętnaście

пятнадцать

szesnaście

шестнадцать

siedemnaście

семнадцать

osiemnaście	восемнадцать
dziewiętnaście	девятнадцать
dwadzieścia	двадцать
dwadzieścia jeden	двадцать один/одна/одно
dwadzieścia dwa	двадцать два/две
trzydzieści	тридцать
czterdzieści	сорок
pięćdziesiąt	пятьдесят
sześćdziesiąt	шестьдесят
siedemdziesiąt	семьдесят
osiemdziesiąt	восемьдесят
dziewięćdziesiąt	девяносто
sto	сто
sto dziesięć	сто десять
sto dwadzieścia jeden	сто двадцать один/одна/одно
dwieście	двести
trzysta	триста
czteryście	четыриста
pięćset	пятьсот
sześćset	шестьсот
siedemset	семьсот
osiemset	восемьсот
dziewięćset	девятьсот
tysiąc	тысяча
milion	миллион

Liczebniki
porządkoweПорядковые
числительные

pierwszy	первый
drugi	второй
trzeci	третий
czwarty	четвертый
piąty	пятый
szósty	шестой
siódmy	седьмой
ósmy	восьмой
dziewiąty	девятый
dziesiąty	десятый
jedenasty	одиннадцатый
dwunasty	двенадцатый
dwudziesty	двадцатый
dwudziesty pierwszy	двадцать первый
trzydziesty	тридцатый
czterdziesty	сороковой
pięćdziesiąty	пятидесятый
sześćdziesiąty	шестидесятый
siedemdziesiąty	семидесятый
osiemdziesiąty	восемидесятый
dziewięćdziesiąty	девяностый
setny	сотый
dwusetny	двухсотый
tysięczny	тысячный
milionowy	миллионный

Ułamki

Дроби

pół	половина
jeden i pół	один споловиной
jedna trzecia	одна третья
dwie trzecie	две третьих
jedna czwarta	одна четвёртая
jedna piąta	одна пятая
jedna szósta	одна шестая
jedna siódma	одна седьмая
jedna ósma	одна восьмая
jedna dziewięta	одна девятая
jedna dziesiąta	одна десятая
jedna setna	одна сотая

CZAS ВРЕМЯ

Dni i tygodnie

Дни и недели

dzień	день
dzień roboczy	рабочий день
dzień powszedni	повседневный/будний день
święto	праздник
dziś	сегодня
codziennie	ежедневно

każdego dnia	каждый день
raz na dzień	раз в день
w weekend	на/в выходные
jutro	завтра
pojutrze	послезавтра
za trzy/cztery/pięć dni	через три/четыре дня/ять дней
tydzień	неделя
raz na tydzień	раз в неделю
w tygodniu	на неделе
przyszły tydzień	будущая неделя
w przyszłym tygodniu	на будущей неделе
za dwa/trzy/cztery tygodnie	через две/три/четыре недели
za pięć/sześć/siedem tygodni	через пять/шесть/семь недель
wczoraj	вчера
przedwczoraj	позавчера
w zeszłym tygodniu	на прошлой неделе
tydzień temu	неделю назад

Dni tygodnia

Дни недели

poniedziałek	понедельник
wtorek	вторник
środa	среда
czwartek	четверг
piątek	пятница
sobota	суббота
niedziela	воскресенье
w poniedziałek/ czwartek/piątek	в понедельник/ четверг/пятницу

w środę/sobotę/niedzielę

в среду/субботу/воскресенье

we wtorek

во вторник

Pory dnia

Время суток

rano

утро

przedpołudnie

предобеденное/добробеденное
время/первая половина дня

południe

полдень

popołudnie

послеобеденное время

wieczór

вечер

noc

ночь

północ

полночь

rano (w godzinach rannych)

утром

w południe

в полдень

po południu

после обеда

wieczorem

вечером

dzisiaj wieczorem

сегодня вечером

wczoraj wieczorem

вчера вечером

jutro wieczorem

завтра вечером

w nocy

ночью

wcześnie rano

рано утром

o północy

в полночь

w ciągu dnia

днём/в течение дня

Godziny

Часы

Która godzina?

Который час?

szósta

шесть часов

siódma

семь

ósmą	восемь
dziewięć	девять
dziesięć	десять
jedenastą	одиннадцать
dwunastą	двенадцать
trzynastą	тринадцать
czternastą	четырнадцать
piętnastą	пятнадцать
szesnastą	шестнадцать
siedemnąstą	семнадцать
osiemnąstą	восемнадцать
dziewiętnastą	девятнадцать
dwudziestą	двадцать
dwudziestą pierwszą	двадцать один час
dwudziestą drugą	двадцать два часа
dwudziestą trzecią	двадцать три часа
dwudziestą czwartą	двадцать четыре часа
pierwszą w nocy	(первый) час ночи
drugą w nocy	два часа ночи
trzecią w nocy	три часа ночи
czwartą nad ranem	четыре часа ночи
piątą nad ranem	пять часов утра
ósmą trzydzieści	восемь (часов) тридцать (минут)/половина девятого
dziewięć piętnaście	девять пятнадцать/пятнадцать десятого
dziesięć czterdzieści	десять сорок/без двадцати одиннадцать

O której godzinie?

o drugiej/dwudziestej

o wpół do dziesiątej

za dziesięć ósma

dwadzieścia po siedemnastej

В каком часу?

в два часа/двадцать часов

в половине десятого

без десяти восемь

семнадцать двадцать

Rok/lata**Год/годы**

rok

год

rok kalendarzowy

календарный год

rok szkolny

учебный год

rok przestępny

високосный год

kwartał

квартал (четверть)

półrocze

полугодие

lata

годы (года)

dekada/dziesięciolecie

декада/десятилетие

wiek/stulecie

век/столетие

tysiąclecie

тысячелетие

w tym roku

в этом году

w zeszłym roku

в прошлом году

w przyszłym roku

в будущем году

rok temu

год назад

za rok

через год

za dwa lata

через два года

za pięć lat

через пять лет

Miesiące	Месяцы
miesiąc	месяц
styczeń	январь
luty	февраль
marzec	март
kwiecień	апрель
maj	май
czerwiec	июнь
lipiec	июль
sierpień	август
wrzesień	сентябрь
październik	октябрь
listopad	ноябрь
grudzień	декабрь
w styczniu/lutym/marcu/ kwietniu/maju/czerwcu/ lipcu/sierpniu/październiku/ listopadzie/grudniu	в январе/феврале/марте/ апреле/мае/и юне/и юле/ августе/октябре/ноябре/ декабре
we wrześniu	в сентябре
od (...) do (...) stycznia/lutego/marca/ kwietnia/maja/czerwca/ lipca/sierpnia/września/ października/listopada/grudnia	с (...) до (...) января/февраля/марта/ апреля/мая/и юня/и юля/ августа/сентября/октября/ ноября/декабря
za miesiąc, w przyszłym miesiącu, w tym miesiącu, miesiąc temu, pod koniec miesiąca	через месяц, в будущем месяце, в этом месяце, месяц тому назад, в конце месяца

Pory roku

Времена года

wiosna	весна
lato	лето
jesień	осень
zima	зима
wiosną	весной
latem/w lecie	летом
jesienią	осенью
zimą/w zimie	зимой

Święta państwowe

Государственные праздники

Nowy Rok	Новый год
Święto Pracy	День труда
Święto Konstytucji 3-go Maja	День Конституции 3 мая
Święto Niepodległości	Национальный праздник независимости

Święta religijne

Религиозные праздники

Trzech Króli	Богоявление
Wielkanoc	Пасха
Boże Ciało	Праздник Тела и Крови Христовых
Wniebowzięcie Najświętszej Maryi Panny	Вознесение Пресвятой Девы Марии
Wszystkich Świętych	День всех святых
Boże Narodzenie	Рождество (Христово)

NAPISY INFORMACYJNE

ИНФОРМАЦИОННЫЕ НАДПИСИ

Napisy informacyjne w sklepach	Информационные надписи на магазинах
otwarte	открыто
zamknięte	закрыто
czynne	работает
nieczynne	не работает
remont	ремонт
remanent	переучёт
Ciągnąć! (na drzwiach)	На себя! (на дверях)
Pchać! (na drzwiach)	От себя! (на дверях)
promocja	промоушн (промо-акция)
wyprzedaż	распродажа
przecena	переоценка/уценка
druga para gratis	вторая пара бесплатно
trzy za dwa	три за два
płatność tylko gotówką	платёж только наличными
Kart kredytowych/debetowych nie honorujemy/przyjmujemy.	Кредитных/дебетовых карт не принимаем.
Faktury VAT wystawiamy do 7 dni od dokonania zakupu.	Счета-фактуры выставляем до 7 дней от совершения покупки.
Prosimy nie wchodzić z jedzeniem do sklepu.	Просьба не входить в магазин с едой.
Prosimy zostawić wózek przez sklepem.	Просьба оставить коляску перед магазином.

Koszyk obowiązkowy.	Корзина обязательна.
szybka kasa	быстрая касса
kasa samoobsługowa	касса самообслуживания
reklamacja	рекламация
Reklamacji nie uwzględniamy.	Рекламации не принимаются.
Po odejściu od kasy reklamacji nie uwzględniamy.	После ухода от кассы рекламации не принимаются.
Reklamacje uwzględnia się po okazaniu paragonu fiskalnego.	Рекламации учитываются после предъявления чека.
Prosimy o przemyślane i rozważne zakupy.	Делайте, пожалуйста, покупки продуманно.
Zwrotów nie przyjmujemy.	Возврато в нет.
Młodzieży do lat 18 papierosów nie sprzedajemy.	Мы не продаем табачные изделия лицам моложе 18 лет.
Osobom nietrzeźwym i młodzieży do lat 18 alkoholu nie sprzedajemy.	Нетрезвым лицам и лицам моложе 18 лет алкоголь не продаётся.
Picie alkoholu w obrębie sklepu/na terenie sklepu zabronione.	Употребление алкоголя на территории магазина запрещено.

Napisy informacyjne w urzędach

Информационные надписи в учреждениях

biuro	офис
sekretariat	секретариат
portiernia	вахтёрская/проходная
recepca	бюро приёма/администрация/ресепшен
schody	лестница
kierunek kolejki	направление очереди

Przy okienku może przebywać tylko jedna osoba.	У окошка может находиться только один человек.
Proszę zamykać drzwi.	Закрывайте, пожалуйста, дверь.
zakaz fotografowania	Фотосъёмки запрещены.
zakaz używania telefonów komórkowych	Пользоваться мобильными телефонами запрещено.

Napisy informacyjne w miejscach publicznych

Информационные надписи в местах общественного пользования

wejście	вход
wyjście	выход
wjazd	въезд
wyjazd	выезд
szatnia damska	женский гардероб
szatnia męska	мужской гардероб
poczekalnia	зал ожидания
pokój dla matki z dzieckiem	комната для матери с ребёнком
toaleta/toalety	туалет/туалеты
teren monitorowany	территория под видеонаблюдением
Zakaz naklejania ogłoszeń.	Расклейка объявлений запрещена.
Przejdźcie na perony	Переход на платформы
wstęp wolny	вход свободен
wstęp po okazaniu biletu	вход по предъявлении билета
poczekalnia, pokój dla matki z dzieckiem, toaleta	зал ожидания, комната для матери с ребёнком, туалет

Napisy informacyjne związane z bezpieczeństwem i ostrzeżenia

Информационные надписи, связанные с безопасностью и предостережения

Nie wychylać się!	Не высовываться!
Nie opierać się o drzwi!	Не прислоняться к двери!
Nie dotykać!	Не трогать!
Nie wchodzić!	Не входить!
Proszę zapiąć pasy.	Пристегните, пожалуйста, ремни.
Urządzenie elektryczne!	Электрооборудование!
Wyjście ewakuacyjne	Эвакуационный выход
Teren budowy. Wstęp wzbroniony!	Строительная площадка. Вход воспрещен!
Wysokie napięcie	Высокое напряжение
Uwaga! Gaz!	Внимание! Газ!
Uwaga! Roboty ziemne!	Внимание! Земляные работы!
Uwaga! Zły pies!	Внимание! Злая собака
Uwaga! Wyjazd z budowy	Внимание! Выезд и з стройки
Uwaga! Głębokie wykopy	Внимание! Глубокие раскопки
Uwaga! Prace na wysokości	Внимание! Работа на высоте
Uwaga! Droga pożarowa	Внимание! Пожарная дорога
Uwaga! Spadające sople	Внимание! Сосульки
Uwaga! Stopień	Внимание! Ступень
Uwaga! Śliska podłoga	Внимание! Скользкий пол
W razie pożaru nie korzystać z windy!	Не пользоваться лифтом в случае пожара!

Napisy informacyjne na ulicy

Информационные надписи на улице

przejście drugą stroną ulicy	проход по другой стороне улицы
przejścia brak	нет прохода
wstęp wzbroniony	вход воспрещён
uwaga piesi	внимание, пешеходы!
do przejścia dla pieszych	к переходу для пешеходов
przejście dla pieszych	переход для пешеходов
przejście podziemne	подземный переход
Uwaga! Świeżo malowane	Осторожно, окрашено!

Napisy informacyjne na etykietach

Информационные надписи на этикетках

data ważności	срок годности
data produkcji	дата и изготовления
data przydatności do spożycia	срок годности к употреблению
najlepiej spożyć przed końcem	лучше всего употребить до окончания срока
składniki	состав/и ингредиенты
wartość odżywcza	питательная ценность
wartość energetyczna	энергетическая ценность/ калорийность
sposób użycia	способ употребления
sposób przygotowania	способ приготовления
przechowywać w suchym miejscu	хранить в сухом месте
po otwarciu opakowania przechowywać nie dłużej...	после вскрытия упаковки хранить не дольше...
przechowywać w temperaturze	хранить при температуре
przed użyciem wstrząsnąć	перед употреблением встряхнуть

CZŁOWIEK

ЧЕЛОВЕК

Dane osobowe

Личные данные

dane osobowe i teleadresowe

Личные и телеадресные данные

imię	имя
drugie imię	второе имя
Jak ma pan/pani na imię?	Как вас зовут?
Mam na imię...	Меня зовут...
imię ojca	имя отца
imię matki	имя матери
nazwisko	фамилия
nazwisko rodowe	родовая фамилия
nazwisko panieńskie	девичья фамилия
Jak pan/pani się nazywa?	Как ваша фамилия?
Nazywam się...	Моя фамилия...
Czy to jest imię czy nazwisko?	Это имя или фамилия?
Proszę przeliterować imię i nazwisko.	Произнесите, пожалуйста, имя и фамилию по буквам.

stan cywilny

семейное положение

Jaki jest pana/pani stan cywilny?	Каково ваше семейное положение?
panna	незамужняя
Jestem panną.	Я не замужем.
kawaler	не женат/холостой
Jestem kawalerem.	Я не женат.

mężatka	замужем/замужняя
Jestem mężatką.	Я замужем.
żonaty	женат
Jestem żonaty.	Я женат.
rozводnik	разведённый
Jestem rozwiedziony.	Я разведен.
rozwódka	разведённая
Jestem rozwiedziona.	Я разведена.
wdowiec	вдовец
Jestem wdowcem.	Я вдовец.
wdowa	вдова
Jestem wdową.	Я вдова.

adres

адрес

adres zamieszkania	адрес места жительства
adres korespondencyjny	адрес для корреспонденции
numer budynku	номер дома
numer mieszkania	номер квартиры
kod pocztowy	почтовый индекс
województwo	воеводство
Jaki jest pana/pani adres?	Ваш адрес?
Gdzie pan/pani mieszka?	Где вы живете?
Mieszkam w... przy ulicy...	Я живу в..., на улице...
Gdzie jest pan/pani zameldowany/zameldowana?	Где вы прописаны?
numer telefonu stacjonarnego	номер стационарного телефона
numer telefonu komórkowego	номер мобильного телефона
Jaki ma pan/pani numer telefonu?	Ваш номер телефона?

data urodzenia	дата рождения
Skąd pan/pani jest?	Откуда вы?
Jestem z Kazachstanu/Iraku/Syrii/Indii/Somali/Turcji/Chin/Iranu/Ukrainy/Pakistanu.	Я и з Казахстана/и рака/Сирии/и ндии/Сомали/Турции/Китая/и рана/Украины/Пакистана.
Czy ma pan/pani dzieci?	У вас есть дети?
Tak, mam syna i córkę.	Да, у меня сын и дочь.
Nie, nie mam dzieci.	Нет, у меня нет детей.
Jak długo jest pan/pani w Polsce?	Как долго вы (находитесь) в Польше?
W Polsce jestem trzy/cztery miesiące, pięć/sześć/siedem miesięcy, rok, dwa/trzy/cztery lata.	Я в Польше три/четыре месяца, пять/шесть/семь месяцев, год, два/три/четыре года.

Dokumenty tożsamości i dokumenty

Удостоверения личности и документы:

paszport	загранпаспорт
dowód osobisty	паспорт
karta tymczasowego pobytu	карта временного пребывания
karta stałego pobytu	карта постоянного пребывания
prawo jazdy	водительские права
legitymacja	удостоверение
wiza	виза
akt urodzenia	свидетельство о рождении
akt ślubu	свидетельство о браке
akt zgonu	свидетельство о смерти

Jakiej jest pan/pani
narodowości?

Кто вы по национальности?

Jestem Turkiem/Turczynką,
Ukraińcem/Ukrainką,
Irakijczykiem/Irakijką,
Somalijczykiem/Somalijką,
Syryjczykiem/Syryjką,
Chińczykiem/Chinką,
Kazachem/Kazaszka,
Pakistańczykiem/Pakistanką,
Irańczykiem/Iranką,
Hindusem/Hinduską.

Я турок/турчанка,
украинец/украинка,
иракец/иракчанка,
сомалиец/сомалийка,
сириец/сирийка,
китаец/китаянка,
казах/казашка,
пакистанец/пакистанка,
иранец/иранка,
индиец/индианка.

RODZINA СЕМЬЯ

Członkowie rodziny

Члены семьи

rodzice

родители

matka/mama

мать/мама

ojciec/tata

отец/папа

małżeństwo

супруги

żona

жена

była żona

бывшая жена

mąż

муж

były mąż

бывший муж

dziecko/dzieci

ребёнок/дети

córka/córki

дочь/дочери

syn/synowie

сын/сыновья

siostra/siostry

сестра/сёстры

brat/bracia	брат/братья
rodzeństwo	брат и сестра/братья и сёстры
dziadek	дедушка
babcia	бабушка
dziadkowie	дедушка и бабушка
ciocia	тётя
wujek	дядя
kuzyn/kuzynka	родственник/родственница
Ile ma pan/pani dzieci?	Сколько у вас детей?
Mam córkę.	У меня (есть) дочь.
Mam syna.	У меня (есть) сын.
Mam dwoje/troje dzieci.	У меня двое/трое детей.
Ile lat ma pana/pani córka?	Сколько лет вашей дочери?
Ile lat ma pana/pani syn?	Сколько лет вашему сыну?
Czy ma pan/pani rodzeństwo?	У вас есть брат и ли сестра?
Mam młodszą/starszą siostrę.	У меня младшая/старшая сестра.
Mam młodszego/starszego brata.	У меня младший/старший брат.

Spotkania rodzinne

Семейные встречи

urodziny	день рождения
imieniny	именины
chrzest/chrzciny	крещение/крестины
ślub	брак/бракосочетание
wesele	свадьба
rocznica ślubu	годовщина свадьбы
pogrzeb	похороны
Kiedy ma pan/pani urodziny?	Когда у вас день рождения?

W maju, kwietniu.	В мае, апреле.
Kto ma dziś imieniny?	У кого сегодня именины?
Anna i Marcin.	У Анны и Мартина.
Kto bierze ślub?	Кто вступает в брак?/ Кто венчается?
Mój syn/kuzyn/wnuk.	Мой сын/двоюродный брат/внук.
Moja córka/kuzynka/wnuczka.	Моя дочь/двоюродная сестра/ внучка.
Kto umarł?	Кто умер?
Mój mąż/dziadek/kuzyn.	Мой муж/дедушка/ двоюродный брат.
Moja żona/babcia/kuzynka.	Моя жена/бабушка/ двоюродная сестра.

Zaproszenie

Приглашение

Czy ma pan/pani czas jutro przed południem/wieczorem?	У вас есть время завтра до обеда/вечером?
Czy pasuje panu/pani jutro o siedemnastej?	Вас устраивает/Вам подходит завтра в семнадцать?
Czy ten termin panu/pani odpowiada?	Этот срок вас устраивает?
Zapraszam na obiad/kolację.	Я приглашаю вас на обед/ужин.
Będę czekać na pana/panią około piątej	Я буду вас ждать около пяти.
Nie mam na jutro żadnych planów.	У меня нет никаких планов на завтра.
Niestety, nie mogę przyjść.	К сожалению, я не могу прийти.
Przepraszam, ale mam już plany na jutro.	Извините, но у меня уже есть планы на завтра.
Zadzwońię do pana/pani później.	Я позвоню вам позже.
Najpóźniej dam państwu/panu/pani znać jutro popołudniu.	Я сообщу вам не позднее завтра после обеда.

Wizyta

Визит

Serdecznie witamy!	Добро пожаловать!
Proszę wejść!	Заходите, пожалуйста!
Dawno się nie widzieliśmy.	Мы давно не виделись.
Co słyhać u pana/pani rodziny?	Как дела у вас/у вашей семьи?
Jak się miewa pana żona?	Как дела у вашей супруги/жены?/ Как поживает ваша супруга/жена?
Jak się miewa pani mąż?	Как дела у вашего супруга/мужа?/ Как поживает ваш супруг/муж?
Proszę usiąść!	Садитесь, пожалуйста!
Co mogę zaproponować?	Что я могу вам предложить?
Czy mogę zaproponować coś do picia?	Что я могу вам предложить и з напитков?
Napije się pan/pani czegoś?	Вы выпьете что-нибудь?
Poproszę kawę z mlekiem.	Дайте, пожалуйста, кофе с молоком.
Poproszę herbatę/wodę.	Дайте, пожалуйста, чай/воду.
Słodzi pan/pani?	Вы пьете с сахаром?
Tak, bardzo proszę.	Да, пожалуйста.
Czy mogę zaproponować coś do jedzenia?	Я могу предложить вам покушать?
Proszę się częstować.	Угощайтесь, пожалуйста.
Czy smakuje panu/pani?	Вам нравится?
Smakowało panu/pani?	Вам понравилось?
Było bardzo dobre!	Было очень вкусно!
Było wyśmienite!	Было отличное!
Było pyszne!	Было великолепное!
Będziemy musieli już iść.	Нам пора уходить.

Przepraszam, ale muszę już iść.	Извините, но мне пора.
Dziękuję/dziękujemy za miły wieczór.	Спасибо/благодарим за приятный вечер.
Odprowadzę pana/panią/ państwa.	Я вас провожу.
Następnym razem zapraszam do nas.	В следующий раз я приглашаю вас к нам.

PRACA РАБОТА

Edukacja

Образовательные учреждения:

żłobek	ясли
przedszkole	детский сад
szkoła podstawowa	начальная школа
gimnazjum	гимназия
szkoła średnia	средняя школа
liceum	лицей
technikum	техникум
uniwersytet	университет
politechnika	политехнический институт
szkoła wyższa	высшая школа/институт

Wykształcenie

Образование

Jakie ma pan/pani wykształcenie?	Какое у вас образование?
----------------------------------	--------------------------

Skończyłem szkołę
podstawową/średnią/
zawodową/universytet/
politechnikę.

Я окончил начальную школу/
среднюю/профессиональную/
университет/политехнический
и институт.

Mam wykształcenie
podstawowe/zawodowe/
średnie/wyższe.

У меня начальное/
профессиональное/среднее/
высшее образование.

Zawód

Профессия

Kim pan/pani jest z zawodu?

Кто вы по профессии?

Kim pan/pani jest?

Кто вы?

Jestem...

Я...

kelnerem/kelnerką

официант/официантка

mechanikiem

механик

pielęgniarem/pielęgniarką

санитар/медсестра

kierowcą

водитель

kucharzem/kucharką

повар/повариха

taksówkarzem

таксист

kosmetyczką

косметичка

sprzedawcą

продавец

nauczycielem/nauczycielką

учитель/учительница

tłumaczem

переводчик

urzędnikiem

служащий/служащая/чиновник

fryzjerem/fryzjerką

парикмахер/парикмахерша

prawnikiem

юрист

pedagogiem

педагог

psychologiem

психолог

lekarzem

врач

dentystą

стоматолог

Gdzie pan/pani pracuje?

Где вы работаете?

Pracuję...**Я работаю...**

w sklepie

в магазине

w szkole

в школе

w przedszkolu

в детском саду

w szpitalu

в больнице

w przychodni

в поликлинике

w restauracji

в ресторане

w barze

в баре

w fabryce

на фабрике/на заводе

w zakładzie samochodowym

на автомобильном заводе

w salonie kosmetycznym

в косметическом салоне

w salonie fryzjerskim

в парикмахерской

w biurze tłumaczeń

в бюро переводов

w banku

в банке

w urzędzie

в учреждении

na poczcie

на почте

na bazarze

на рынке

na budowie

на стройке

**CIAŁO
ТЕЛО****Wygląd****Внешний вид**

Jaki on/ona jest?

Какой он?/какая она?

Jak on/ona wygląda?	Как он/она выглядит?
On/ona jest...	Он/она...
przystojny/ładna	красивый/красивая
atrakcyjny/atrakcyjna	привлекательный/ привлекательная
brzydki/brzydka	некрасивый/некрасивая
wysoki/wysoka	высокий/высокая
średniego wzrostu	среднего роста
niski/niska	низкий/низкая
szcupły/szczupła	худой/худая
gruby/gruba	полный/полная
wysportowany/wysportowana	натренированный/ натренированная
stary/stara	старый/старая
młody/młoda	молодой/молодая
Jakiego koloru ma pan/pani włosy?	Какой у вас цвет волос?
Jestem...	Я...
blondynem/blondynką	блондин/блондинка
szatynem/szatynką	шатен/шатенка
brunetem/brunetką	брюнет/брюнетка
łysy	лысый
Jakiego koloru ma pan/pani oczy?	Какие по цвету у вас глаза?/ Какого цвета у вас глаза?
Mam zielone/niebieskie/szare/brązowe/piwne/czarne oczy.	У меня зеленые/голубые/серые/коричневые/карие/черные глаза.

Części ciała, organy i zmysły

Части тела, органы и чувства

głowa	голова
oko/oczy	глаз/глаза
wzrok	зрение
ucho/uszy	ухо/уши
słuch	слух
nos	нос
usta	рот
zęby	зубы
język	язык
smak	вкус
czoło	лоб
włosy	волосы
szyja	шея
ramię/ramiona	плечо/плечи
ręka/ręce	рука/руки
dłoń/dłonie	ладонь/ладони
palec/palce	палец/пальцы
dotyk	осязание
łokieć/łokcie	локоть/локти
klatka piersiowa	грудная клетка
piersi	грудь/груды
brzuch	живот
pupa	попа
noga/nogi	нога/ноги
udo/uda	бедро/бедра
kolano/kolana	колени/колени

łydka/łydki	икра/и кры
kostka	щиколотка/лодыжка
stopa/stopy	стопа/стопы
palec/palce	палец/пальцы
mózg	мозг
serce	сердце
wątroba	печень
trzustka	поджелудочная железа
żołądek	желудок
płuca	легкие
jelita	кишечник
skóra	кожа
Nie widzę.	Я не вижу.
Nie słyszę.	Я не слышу.
Nie czuję.	Я не чувствую.

U LEKARZA У ВРАЧА

Zwroty ogólne

Общие выражения

Poszukuję lekarza internisty/ stomatologa/specjalisty?	Я ищу врача терапевта/ стоматолога/специалиста.
Kiedy przyjmuje doktor...?	Когда принимает доктор...??
Gdzie przyjmuje doktor...?	Где принимает доктор...??
Gdzie jest najbliższy szpital?	Где ближайшая больница?

Gdzie jest najbliższa przychodnia? Где ближайшая поликлиника?

Potrzebuję pomocy lekarskiej. Мне нужна помощь врача.

U lekarza

У врача

Co panu/pani dolega?

Что вас беспокоит?/
На что вы жалуетесь?

Mam biegunkę/gorączkę/
wysypkę/kaszel/katar.

У меня понос/температура/
сыпь/кашель/насморк.

Boli mnie/Bolą mnie...

У меня болит/болят...

Tu mnie boli.

Вот здесь у меня болит.

Wymiotowałem/
wymiotowałam.

Меня рвало.

Nie mogę ruszać nogą/ręką.

Не могу двигать ногой/рукой.

Skaleczyłem/skaleczyłam się.

Я порезался/порезалась.

Jestem przeziębiony/
przeziębiona.

Я простудился/простудилась.

Jestem uczulony/uczulona na...

У меня аллергия.

Jestem diabetykiem.

Я диабетик.

Badanie

Обследование

Co panu/pani dolega?

Что вас беспокоит?/На что вы жалуетесь?

Od kiedy ma pan/pani bóle?

С какого времени у вас болит?/
Когда появились боли?

Gdzie pana/panią boli?

Где вы ощущаете боль?/Где у вас болит?

Proszę otworzyć usta.

Откройте, пожалуйста, рот.

Proszę pokazać język.

Покажите, пожалуйста, язык.

Proszę zakaszleć.

Закашляйте, пожалуйста.

Proszę się rozebrać.

Разденьтесь, пожалуйста.

Proszę oddychać głęboko.

Пожалуйста, дышите глубоко.

Proszę nie oddychać.

Не дышите, пожалуйста.

Diagnoza i leczenie

Диагноз и лечение

Musimy zrobić prześwietlenie.

Надо сделать рентген.

Musimy pobrać krew do badania.

Надо взять кровь на анализ.

Musi iść pan/pani do specjalisty.

Вам надо пойти/обратиться к специалисту.

To nic poważnego.

Это ничего серьезного.

Proszę, tu jest recepta.

Пожалуйста, ваш рецепт.

Proszę brać tabletki/krople dwa razy dziennie.

Принимайте, пожалуйста, таблетки/капли два раза в день.

Proszę brać to lekarstwo na czczo/przed jedzeniem/po jedzeniu.

Принимайте, пожалуйста, это лекарство натощак/до еды/после еды.

Proszę przyjść jutro/za trzy/pięć dni na kontrolę.

Приходите, пожалуйста, завтра/через три дня/пять дней для контроля.

Czy potrzebuje pan/pani zwolnienia lekarskiego?

Вам нужен бюллетень/больничный лист?

W aptece

В аптеке

Chciałabym/chciałabym wykupić leki?

Я хочу купить лекарства.

Chciałabym/chciałabym zrealizować receptę?

Я хочу реализовать рецепт.

Poproszę maść na.../ krople do oczu/syrop na kaszel mokry/suchy, witaminy/proszki przeciwbólowe.

Дайте, пожалуйста, мазь для.../ капли для глаз/сироп от влажного/сухого кашля/ витамины/болеутоляющие таблетки.

Ten lek nie jest refundowany.

Это лекарство не возмещается.

Ten lek musimy zamówić.

Это лекарство нам надо заказать.

Kiedy mogę odebrać leki?

Когда я могу получить лекарства?

Antybiotyki są tylko na receptę.

Антибиотики продаются только по рецепту.

Czy potrzebuje pan/pani probiotyk?

Вам нужен пробиотик?

Higiena

Гигиена

pasta do zębów

зубная паста

płyn do płukania jamy ustnej

жидкость для полоскания полости рта

szczoteczka do zębów

зубная щётка

kubek

кружка

grzebień

расчёска

szczotka do włosów

щётка для волос

ręcznik

полотенце

mydło

мыло

płyn do kąpieli

жидкость для ванны

szampon

шампунь

odżywka

кондиционер (для волос)

balsam

бальзам

krem

крем

nożyczki

ножницы

pilniczek do paznokci

пилочка для ногтей

szczoteczka do rąk

щётка для рук

papier toaletowy

туалетная бумага

ręcznik papierowy

бумажное полотенце

podpaski

гигиенические прокладки

tampony higieniczne	гигиенические тампоны
plaster	пластырь
dezodorant	дезодорант
chusteczki higieniczne	гигиенические бумажные платки
pieluchy jednorazowe/tetrowe	одноразовые впитывающие/ тетровые/марлевые пелёнки

UBRANIA ОДЕЖДА

Ubrania

Одежда

biustonosz	бюстгальтер/лифчик
bluzka	блузка/кофта
bluza z kapturem	толстовка с капюшоном
czapka	шапка
dres	спортивный костюм
dżinsy	джинсы
garnitur	костюм
kalesony	кальсоны
kapelusz	шляпа
koszulka	майка/футболка
koszula nocna	ночная рубашка
kurtka	куртка
kurtka przeciwdeszczowa	непромокаемая куртка/куртка- дождевик
majtki	трусы

marynarka	пиджак
płaszcz	плащ
piżama	пижама
podkoszulek	майка
pończochy	чулки
rajstopy	колготки
skarpety	носки
rękaw	рукав
z długim rękawem	с длинным рукавом
z krótkim rękawem	с коротким рукавом
spódnica	юбка
sukienka	платье
sweter	свитер
szorty	шорты
spodnie	брюки

W sklepie odzieżowym

В магазине одежды

Gdzie znaleźć...?	Где найду... ?
Czy jest rozmiar S, M, L, XL?	У вас есть размер S, M, L, XL?
Czy mogę prosić większy/ mniejszy rozmiar?	Я могу попросить больший/ меньший размер?
To jest za małe/za duże/ z krótkie/za długie/za wąskie/ za szerokie.	Это мне слишком маленькое/ большое/короткое/длинное/ узкое/широкое.
Czy mogę przymierzyć?	Я могу померить?
Gdzie jest przymierzalnia?	Где у вас примерочная (кабина)?
Jak to się pierze?	Как это стирать?
Jaki to rozmiar?	Какой это размер?

Chciałbym/chciałabym to w innym kolorze?	Я хотел бы/хотела бы другого цвета.
Przymierzę obydwu.	Я померю оба.
To nie jest mój rozmiar.	Это не мой размер.
Przepraszam, ale ta sukienka/bluzka jest za duża/za mała.	Извините, но это платье мне велико/мало, эта блузка мне велика/мала.
Przepraszam, ale ten sweter/garnitur jest za duży/za mały.	Извините, но этот свитер/костюм мне велик/мал.
Przepraszam, ale te spodnie są za duże/za małe/za szerokie/za wąskie.	Извините, но эти брюки мне велики/малы/широки/узкие.
Ta bluzka/spódnica jest za krótka/długa.	Эта блузка/кофта/юбка мне коротка/длинна.
Te spodnie są za krótkie/długie.	Эти брюки мне коротки/длинные.
Poproszę krótsze/dłuższe spodnie.	Дайте, пожалуйста, брюки подлиннее/покороче.
Poproszę krótszą/dłuższą spódnicę.	Дайте, пожалуйста, юбку подлиннее/покороче.

Buty

Обувь

adidas	кроссовки
baleriny	балетки
kalosze	галоши
klapki/japonki	шлёпанцы/вьетнамки
kozaki	сапоги
mokasyny	мокасины
sandały	сандалии

W sklepie obuwniczym
В обувном магазине

Czy mają państwo buty
w rozmiarze 36, 37, 38?

У вас есть обувь размером
36, 37, 38?

Te buty są za ciasne/za luźne.

Эта обувь мне узка/широка
(свободна).

Te buty mnie uciskają.

Эта обувь меня жмёт.

Poproszę o numer większe/
mniejsze.

Дайте, пожалуйста, размером
больше/меньше.

Czy to jest naturalna skóra?

Это натуральная кожа?

Czy muszę impregnować te
buty?

Мне надо пропитывать эту
обувь?

Ten obcas jest za wysoki/za niski?

Этот каблук мне высок/низок.

Czy mogę kupić dodatkowe
sznurówki?

Можно купить дополнительные
шнурки?

**Akcesoria do ubrań
i butów**
**аксессуары к одежде
и обуви**

chustka

платок

krawat

галстук

guzik

пуговица

pasek

пояс/ремень

sznurówka

шнурок

pasta do butów

крем для обуви

Kolory
Цвета

barwa

цвет/раскраска/расцветка

kolor

цвет

bezbarwny

бесцветный

beżowy

бежевый

biały

белый

blady	бледный
brązowy	коричневый
ciemny	тёмный
czarny	чёрный
czzerwony	красный
fioletowy	фиолетовый
jasny	светлый
kolorowy	цветной
niebieski	голубой
pomarańczowy	оранжевый
różowy	розовый
srebrny	серебряный
szary	серый
zielony	зелёный
złoty	золотой
żółty	жёлтый
Jakiego koloru jest...?	Какого цвета...?
Jaki jest pana/pani ulubiony kolor?	Какой ваш любимый цвет?
Czy jest to w innym kolorze?	У вас есть другой цвет?
Czy mogę dostać to w jaśniejszym/ciemniejszym odcieniu?	Я могу попросить посветлее/потемнее?

Tkaniny

Ткани

bawełna	хлопок
jedwab	шёлк
węlna	шерсть
dżins	джинсовая ткань/деним

sztruks

вельвет

len

лён

JEDZENIE ЕДА/ПИЩА

Opakowania

Упаковки

butelka

бутылка

karton

пакет

paczka

пачка

pudełko

коробка

tubka

тюбик

torebka

пакет

siatka

сетчатый мешок

Miary i wagi

Меры и веса

1 gram/dekagram

1 грамм/10 граммов

2,3,4 gramy/dekagramy

2, 3, 4 грамма

5, 6,7 gramów/dekagramów

5, 6, 7 граммов

pół kilo

полкило

kilogram

килограмм

2,3,4 kilogramy

2, 3, 4 килограмма

5, 6, 7 kilogramów

5, 6, 7 килограммов

plasterek sera/szynki

ломтик сыра/ветчины

bochenek chleba

буханка хлеба

kawatek

кусок

Artykuły spożywcze

Продовольственные продукты

makaron	макароны/лапша/вермишель
ryż	рис
ryż w torebkach	рис в пакетиках
herbata	чай
herbata ekspresowa	чай в пакетиках
herbata liściasta	листовой чай
herbata granulowana	гранулированный чай
kawa	кофе
kawa mielona	молотый кофе
kawa ziarnista	кофе в зернах
cukier	сахар
cukier biały	белый сахарный песок
cukier brązowy	коричневый сахар
cukier w kostkach	сахар рафинад/кусковой сахар
cukier trzcinowy	тростниковый сахар
oliwa z oliwek	оливковое масло
olej słonecznikowy	подсолнечное масло
olej rzepakowy	рапсовое масло
pieprz ziarnisty	перец горошком/в зернах
pieprz mielony	молотый перец
sól	соль
frytki	картофель-фри
mrożonki	замороженные (овощи/фрукты)
kasza	каша
musztarda	горчица
keczup	кетчуп

ocet	уксус
mąka	мука
musli	мюсли
przyprawy	приправы/специи

Pieczywo

Хлебобулочные и изделия

chleb	хлеб
chleb razowy	чёрный хлеб
chleb tostowy	Хлеб для тостов
chleb pszenny	белый хлеб
chleb żytni	ржаной хлеб
chleb słonecznikowy	хлеб с семенами подсолнечника
chleb krojony	нарезанный хлеб
bułka	булка
bułka pszenna	пшеничная булка
bułka żytnia	ржаная булка
bułka maślana	масляная булка
bagietka	багет/батон
rogal	рогалик

Nabiał

Молочные продукты

jajka	яйца
żółty ser	сыр
biały ser	творог
twaróg	творог
chudy	обезжиренный
połtusty	полужирный
tłusty	жирный

jogurt	йогурт
śmietana	сметана
kefir	кефир
maślanka	пахта
masło	масло сливочное
margaryna	маргарин
mleko	молоко
zsiadłe mleko	простокваша

Wędliny

Колбасные и изделия/ копчёности

kiełbasa	колбаса
szynka	ветчина
parówka	сосиски
polędwica	филейная вырезка
kabanosy	охотничья колбаска
baleron	рулет (из окорока)
boczek	грудинка/корейка
becon	бекон

Mięso

Мясо

baranina	баранина
cielęcina	телятина
jagnięcina	ягнятина/баранина
wieprzowina	свинина
wołowina	говядина
mięso mielone wieprzowe/wołowe	свиной фарш/говяжий фарш
mięso mielone drobiowe	фарш из птицы

Drób

Птица

kurczak

цыплёнок

kaczka

утка

indyk

индейка

Ryby

Рыба

dorsz

треска

karp

каarp

łosoś

лосось

węgorz

угорь

śledź

сельдь (селёдка)

makrela

макрель

halibut

палтус

tuńczyk

тунец

Słodycze

Сладости

czekolada/tabliczka czekolady

шоколад/плитка шоколада

czekolada mleczna

молочный шоколад

czekolada gorzka

горький шоколад

cukierki

конфеты

baton

батон/батончик

ciastka

печенье/пирожные

herbatniki

печенье

paluszki

соломка

gumy do żucia

жевательная резинка

W sklepie spożywczym

В продовольственном магазине

Poproszę...

Дайте, пожалуйста,...

paczkę herbaty/kawy

пачку чая/кофе

kaszę/musztardę/mąkę/oliwę

кашу/горчицу/муку/оливковое
масло

butelkę octu/oliwy/oleju
słonecznikowego/oleju
rzepakowego

бутылку уксуса/оливкового
масла/подсолнечного масла/
рапсового масла

10 deko/kilogram/litr/pół
litra/plasterek/10 plasterków/
kawałek/dwa kawałki.

100 gramów/kilogramm/
litr/pół litra/ломтик/
10 ломтиков/кусок/два куска.

Trochę mniej, proszę.

Дайте, пожалуйста, поменьше.

Trochę więcej, proszę.

Дайте, пожалуйста, побольше.

Poproszę pół chleba.

Дайте, пожалуйста, половинку
хлеба.

Poproszę dwie/trzy/cztery
bułki.

Дайте, пожалуйста, две/три/
четыре булки.

Poproszę pięć/sześć... bułek.

Дайте, пожалуйста, пять/шесть
булок.

Poproszę chleb/bułkę/
bagietkę/rogala.

Дайте, пожалуйста, хлеб, булку,
багет, рогалик.

Poproszę sześć/dziesięć jajek.

Дайте, пожалуйста, шесть/
десять яиц.

Poproszę pięć/sześć
plasterków żółtego sera.

Дайте, пожалуйста, пять/десять
ломтики в сыра.

Poproszę kawałek/pół kilo
żółtego sera.

Дайте, пожалуйста, кусок/
полкило сыра.

Który ser jest twardy?

Который сыр твёрдый?

Poproszę pół kilo chudego/
półtłustego/tłustego białego
sera.

Дайте, пожалуйста, полкило
обезжиренного/полужирного/
жирного творога.

Poproszę karton mleka/ maślanki/jogurtu/kefiru.	Дайте, пожалуйста, пакет молока/ пахты/ йогурта/ кефира.
Poproszę kostkę masła. Poproszę margarynę.	Дайте, пожалуйста, пачку сливочного масла/маргарина.
Poproszę ukroić mi pięć/sześć... plasterków szynki/połędwicy/ baleronu/boczkę.	Нарежьте, пожалуйста, пять/ шесть... ломтики в ветчины/ вырезки/ рулета/ корейки.
Poproszę pół kilo/15 deko kiełbasy/szynki/połędwicy/ baleronu/boczkę/parówek/ kabanosów/bekonu.	Дайте, пожалуйста, полкило/ 150 граммо в колбасы/ ветчины/ рулета/ корейки/ сосисок/ охотничьих колбасок/ бекона.
Czy ta kiełbasa/szynka/ połędwica jest świeża?	Колбаса/ветчина/вырезка свежая?
Czy te parówki/kabanosy są świeże?	Эти сосиски/охотничьи колбаски свежие?
Czy ten baleron/boczek/bekon jest świeży?	Этот рулет/бекон свежий? Эта корейка свежая?
Poproszę pół kilo/kilo baraniny/cielęciny/jagnięciny/ wieprzowiny/wołowiny.	Дайте, пожалуйста, полкило/ килограмм баранины/ телятины/ягнятины/ свинины/ говядины.
Poproszę trzy/cztery kotlety wołowe/wieprzowe/jagnięce.	Дайте, пожалуйста, три/четыре котлеты говяжьи/свиные/ ягнячьи.
Poproszę pierś z kurczaka/ indyka.	Дайте, пожалуйста, грудку цыплёнка/и ндейки.
Poproszę kilo skrzydełek kurczaka.	Дайте, пожалуйста, килограмм куриных крылышек.
Poproszę skrzydło indyka.	Дайте, пожалуйста, крыло и ндейки.
Poproszę udko kurczaka/ kaczki/indyka.	Дайте, пожалуйста, ножку цыплёнка/utki/и ндейки.
Poproszę pół kurczaka/kaczki/ indyka.	Дайте, пожалуйста, половину цыплёнка/utki/и ндейки.

Poproszę dorsza/łososia/
karpa/węgorza/śledzia/
makrelę/tuńczyka/halibuta.

Дайте, пожалуйста, треску/
лосося/карпа/угря/селёдку/
макрель/тунца/палтуса.

Poproszę trzy/cztery płyty
śledzi, świeży/mrożony filet,
rybę wędzoną/patroszoną.

Дайте, пожалуйста, три/четыре
куска сельди, филе свежее/
мороженое, рыбу копчёную/
потрошеную.

Poproszę kilogram cukierków/
ciastek/herbatników.

Дайте, пожалуйста, килограмм
конфет/печенья.

Poproszę paczkę paluszków/
gum do żucia.

Дайте, пожалуйста, пачку
соломки/жевательной резинки.

Warzywa

Овощи

marchewka

морковь

pomidor

помидор

sałata

салат

cebula

лук

pietruszką

петрушка

groch

горох

burak

свёкла

cukinia

цуккини

ogórek

огурец

bakłażan

баклажан

fasola

фасоль

kapusta

капуста

ziemniaki

картофель/картошка

Owoce

Фрукты

jabłko

яблоко

gruszka

груша

śliwka	слива
arbuz	арбуз
banan	банан
pomarańcza	апельсин
cytryna	лимон
truskawka	клубника
kiwi	киви
granat	гранат
malina	малина
winogrono	виноград

Na targu

На рынке

Poproszę dwie/trzy/cztery marchewki/pomidory/cebule/pietruszki/buraki/cukinie/ogórki/bakłażany.	Дайте, пожалуйста, две/три/четыре морковки/петрушки/свёклы/цуккини, два/три/четыре помидора/лука/огурца/баклажана.
Poproszę pół kilo/kilogram marchewki/pomidorów/cebuli/grochu/buraków/ogórków/fasoli/ziemniaków.	Дайте, пожалуйста, полкило/килограмм моркови/помидоров/лука/гороха/свёклы/огурцов/фасоли/картошки.
Poproszę natkę pietruszki/pełczek natki pietruszki.	Дайте, пожалуйста, зелень петрушки/пучок петрушки.
Poproszę szczypiorek/pełczek szczypiorku.	Дайте, пожалуйста, зелёный лук/пучок зелёного лука.
Poproszę główkę sałaty/kapusty, dwie główki sałaty/kapusty.	Дайте, пожалуйста, кочан салата/капусты, два кочана салата/капусты.
Poproszę pół kilo/kilogram jabłek/gruszek/śliwek/bananów/pomarańczy/cytryn/truskawek/winogrona.	Дайте, пожалуйста, полкило/килограмм яблок/груш/слив/бананов/апельсинов/лимонов/клубники/винограда.

Poproszę pudełko malin.	Дайте, пожалуйста, коробку малины.
Poproszę kawałek/pół arbuza.	Дайте, пожалуйста, кусок/половину арбуза.
Czy te jabłka/gruszki/śliwki/maliny/pomarańcze/winogrona są słodkie/kwaśne?	Эти яблоки/груши/сливы/апельсины сладкие/кислые, малина сладкая/кислая, виноград сладкий/кислый?
Poproszę dwa/trzy/cztery jabłka/gruszki/banany/pomarańcze/cytryny/kiwi/granaty.	Дайте, пожалуйста, два (две)/три/четыре яблока/груши/банана/апельсина/лимона/киви/граната.

Posiłki

Питание

śniadanie	завтрак
na śniadanie	на завтрак
obiad	обед
na obiad	на обед
deser	десерт
na deser	на десерт
kolacja	ужин
na kolację	на ужин

Potrawy

Блюда

kanapka	бутерброд
jajecznica	яичница
jajka sadzone	яйцо глазунья
jajko na miękko	яйцо всмятку
jajko na twardo	яйцо вкрутую
sałatka	салат
surówka	салат

zupa pomidorowa/ogórkowa/ warzywna/kalafiorowa/ cebulowa/grzybowa/ pieczarkowa	томатный суп/рассольник/ овощной суп/суп из цветной капусты/луковый суп/грибной/ суп из шампиньонов
krupnik	суп скрупой
barszcz	борщ
rosół	бульон
żurek	жур (суп на закваске)
ziemniaki gotowane (z wody)	вареная картошка
ziemniaki pieczone	печеная картошка
puree	пюре
mięso gotowane	вареное мясо
mięso smażone	жареное мясо
mięso pieczone	печеное мясо
kotlet wieprzowy	свинная котлета
kotlet z indyka/kurczaka	котлета и з и ндейки/ куриная
placki ziemniaczane	картофельные оладьи/ драники
pierogi	вареники
pyzy	галушки из тертого картофеля
kluski	клёцки
naleśniki	блины
placki z jabłkami	оладьи сяблоками

Napoje

Напитки

woda	вода
woda mineralna	минеральная вода
woda gazowana	газированная вода
woda niegazowana	негазированная вода
mleko	молоко

sok	СОК
sok owocowy	фруктовый сок
sok pomarańczowy/jabłkowy	апельсиновый/яблочный сок
sok świeżo wyciskany	сок свежавыжатый
kompot owocowy	компот и з фруктов
kompot truskawkowy/wiśniowy	компот и з клубники/вишни
kawa	кофе
kawa z mlekiem	кофе смолоком
herbata	чай
herbata z cytryną	чай слимоном

Alkohol

Алкоголь

cydr	сидр
piwo	пиво
wódka	водка
wino białe/czerwone/różowe	вино белое/красное/розовое
wino słodkie/półsłodkie/ wytrawne/półwytrawne	вино сладкое/полусладкое/ сухое/полусухое/
lampka wina	бокал вина

Zastawa stołowa

Сервировка стола

szklanka	стакан
filizanka	чашка
kubek	кружка
talerz	тарелка
miska	миска
nóż	нож
łyżka	ложка

widelec	вилка
łyżeczka	чайная ложка
nakrycie	столовый прибор
serwetka	салфетка

Restauracje i bary

Рестораны и бары

restauracja	ресторан
gospoda	закусочная (трактир)
bar	бар/закусочная
bar mleczny	кафе-молочная/молочная
bar sałatkowy	салат-бар
stołówka	столовая
kawiarnia	кафе
cukiernia	кондитерская
bistro	бистро

W restauracji

В ресторане

Czy mają państwo wolny stolik?	У вас есть свободный столик?
Poproszę stolik dla dwóch osób.	Мы бы хотели столик на двоих.
Czy mogę usiąść tutaj?	Я могу сесть сюда?
Poproszę kartę dań/menu.	Дайте, пожалуйста, меню.
Jeszcze nie wybrałem/ wybrałam.	Я ещё не выбрал/выбрала.
Chciałbym/chciałabym złożyć zamówienie.	Я хотел бы/хотела бы заказать.
Już zamówiłem/zamówiłam.	Я уже заказал/заказала.
Co może mi pan/pani polecić?	Что вы нам рекомендуете?
Jakie jest danie dnia?	Какое у вас блюдо дня?
Jaka jest zupa dnia?	Какой у вас суп дня?

Jaki jest zestaw dnia?	Какой у вас сегодня комплексный обед?
Na pierwsze/drugie danie poproszę...	На первое/второе (блюдо) я попрошу...
Na deser poproszę...	На десерт я попрошу...
Wezmę tylko sałatkę.	Я возьму только салат.
Dla mnie bez zupy.	Для меня, пожалуйста, без супа.
Wezmę tylko zupę.	Я возьму только суп.
Poproszę coś wegetariańskiego.	Я попрошу что-то вегетарианское.
Czy mogę prosić o przyprawę?	Я могу попросить приправы?
Czy mogę prosić o jeszcze jedno nakrycie?	Я могу попросить ещё один столовый прибор?
Brakuje widelca/noża/łyżki.	Не хватает вилки/ножа/ложки.
Czy mogę dostać krzeszko dla dziecka?	Я могу попросить стульчик для ребёнка?
Tego nie zamawiałem/zamawiałam.	Я этого не заказывал/заказывала.
Ta zupa jest zimna.	Этот суп холодный.
Ta zupa jest przesolona.	Этот суп пересоленный.
To danie jest surowe/przypalone.	Это блюдо сырое/пригорелое.
Proszę piwo/jeszcze jedno piwo.	Дайте, пожалуйста, пиво/ещё одно пиво.
Poproszę rachunek.	Пожалуйста, счёт.
Chciałabym zapłacić.	Я хотел бы оплатить счёт.
Reszty nie trzeba.	Сдачи не надо.
Reszta dla pana/pani.	Сдача для вас.
Poproszę lampkę czerwonego/białego/różowego wina.	Дайте, пожалуйста, бокал красного/белого/розового вина.

Poproszę filiżankę kawy z mlekiem.

Дайте, пожалуйста, чашку кофе смолоком.

Poproszę filiżankę czarnej kawy.

Дайте, пожалуйста, чашку черного кофе.

PIENIĄDZE ДЕНЬГИ

banknot

банкнота

moneta

монета

bilon

разменная монета/мелочь

drobne

мелочь

gotówka

наличные

Czy ma pan/pani drobne?

У вас есть мелочь?

Kupowanie i płacenie

Покупки и платёж

bankomat

банкомат

przelew

перевод/перечисление

karta debetowa/kredytowa

кредитная/дебетовая карта

PIN

ПИН-код

reszta

сдача

paragon

чек

potwierdzenie

подтверждение

Proszę wydrukować potwierdzenie.

Распечатайте, пожалуйста, подтверждение.

Poproszę fakturę.

Дайте, пожалуйста, счёт-фактуру.

W banku

В банке

Klient

Czy mogę założyć konto bieżące/oszczędnościowe/walutowe?

Jakie dokumenty są potrzebne, żeby założyć konto?

Ile kosztuje prowadzenie konta?

W jakich/których bankomatach mogę wypłacać pieniądze/pobierać gotówkę bez dodatkowych opłat?

Czy mogę robić przelewy/opłacać rachunki za wodę/gaz/prąd przez internet?

Ile zapłacę za każdy przelew?

Czy mogę/będę mógł złożyć stałe zlecenia przelewów?

Ile wynosi oprocentowanie konta?

Kiedy otrzymam/dostanę kartę płatniczą/kredytową/debetową?

Ile zapłacę za wydanie karty?

Obsługa

Proszę wziąć numerek i stanąć w kolejce.

Mamy bardzo korzystną ofertę.

Proszę się podpisać.

Клиент

Я могу открыть банковский счёт текущий/накопительный/валютный?

Какие документы нужны для того, чтобы открыть счёт?

Сколько стоит обслуживание счета?

В каких банкоматах я могу выплачивать деньги/брать наличные без дополнительных оплат?

Могу ли я делать перевод/оплачивать счета за воду/газ/электричество по и интернету?

Сколько стоит каждый перевод?

Я могу/смогу оформить постоянное поручение на совершение перечислений/переводов?

Какое начисление процентов в по счету?

Когда я получу карту платёжную/кредитную/дебетовую?

Сколько стоит выдача карты?

Обслуживание

Возьмите, пожалуйста, номерок и встаньте в очередь.

У нас очень выгодное предложение.

Распишитесь, пожалуйста.

Proszę przygotować ważną kartę pobytu/paszport.	Прошу подготовить действительную карту пребывания/паспорт.
Termin ważności dowodu tożsamości mija 1 marca.	Срок действительности удостоверения личности заканчивается 1 марта.
Mamy różne rodzaje kont.	У нас разные виды счетов.
Najmniejsza opłata za prowadzenie konta/rachunku bankowego wynosi xx zł miesięcznie/co miesiąc.	Самая низкая оплата за обслуживание счета/банковского счета составляет xx злотых в месяц/каждый месяц.
Droższe konto jest...	Более дорогой счёт это...
Najdroższe z kont kosztuje xx zł.	Самый дорогой счёт стоит xx злотых.
Można korzystać z usług doradcy finansowego i darmowych wypłat ze wszystkich bankomatów.	Можно пользоваться услугами финансового консультанта и бесплатными выплатами денег и з всех банкоматов.
Może pan/pani wypłacać pieniądze/gotówkę za darmo/ bez dodatkowych opłat z bankomatów krajowych/ w kraju/zagranicznych/za granicą.	Вы можете выплачивать деньги/наличные бесплатно/ без дополнительных оплат и з национальных банкоматов/ в стране/заграничных/за границей.
Za wypłatę z bankomatów innych banków/z bankomatów zagranicznych/za granicą trzeba zapłacić...	За выплату денег и з банкомато в других банков/и з заграничных банкоматов/за границей надо заплатить...
Kartę przyślemy do pana/pani pocztą.	Мы пришлем вам карту по почте.

Sklepy i usługi

drogeria

kiosk

Магазины и услуги

парфюмерия

киоск

piekarnia	булочная
sklep obuwniczy	обувной магазин
sklep mięsny	мясной магазин
sklep spożywczy	продовольственный магазин
sklep odzieżowy	магазин одежды
warzywniak	овощной магазин
kwiaciarnia	цветочный магазин
pralnia	прачечная
naprawa obuwia/szewc (zakład szewski)	ремонт обуви/сапожник (сапожная мастерская)
fryzjer	парикмахер/парикмахерская
salon kosmetyczny	косметический салон

CZAS WOLNY СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ

Hobby	Хобби (увлечения)
bieganie	бег
pływanie	плавание
gotowanie	приготовление пищи
czytanie	чтение
Lubię biegać/pływać/ gotować...	Я люблю бегать/плавать/ готовить...
Zainteresowania	Увлечения
literatura	литература
historia	история

motoryzacja	моторизация
muzyka	музыка
sport	спорт

Pogoda
Погода

prognoza pogody	прогноз погоды
ciśnienie powietrza	давление воздуха
temperatura powietrza	температура воздуха
Jaka jest dziś pogoda?	Какая сегодня погода?
Pada deszcz.	Идёт дождь
Leje.	Льёт.
Pada śnieg.	Идёт снег.
Pada grad.	Идёт град.
Pada śnieg z deszczem.	Идёт снег с дождем.
Świeci słońce.	Светит солнце.
Grzmi.	Гремит гром.
Błyska się.	Сверкают молнии.

Jest/będzie
Сейчас/будет

ciepło	тепло
gorąco	жарко
zimno	холодно
chłodno	холодно
upał	жара
zachmurzenie	облачность
pochmurno	пасмурно
deszcz	дождь
burza	гроза/буря
słońce	солнце

mróz	мороз
śnieg	снег
ulewa	ливень/проливной дождь
mgła	туман
Jaka jest temperatura?	Какая сейчас температура?
Jest... stopni poniżej zera/ powyżej zera.	Сейчас... градусо в ниже нуля/ выше нуля.

DOM ДОМ

Typy mieszkań i domów

Типы квартир и домов

mieszkanie

jednopokojowe

kawalerka

studio

dwupokojowe

trypokojowe

czteropokojowe

apartament

квартира

однокомнатная

однокомнатная квартира

квартира-студия

двухкомнатная

трёхкомнатная

четырёхкомнатная

апартамент

dom

jednorodzinny

bliźniak

dom wielorodzinny

szeregowiec

дом

односемейный

дом-близнец

многосемейный дом

дом рядовой застройки

willa	вилла
blok	блочный дом
apartamentowiec	апартаментный дом
wieżowiec	высотное здание/высотка

Otoczenie domu**Вокруг дома**

brama	ворота
ogród	огород/сад
trawnik	газон
plot	забор
ogrodzenie	ограждение
śmietnik	мусорный контейнер/помойка
ochrona	охрана
skrzynka na listy	почтовый ящик
parking	паркинг/парковка

Części domu i mieszkania**Части дома и квартиры****elementy domu****элементы дома**

dach	крыша
komin	дымоход
okno	окно
drzwi	дверь
sufit	потолок
podłoga (ogólnie)	пол
panele	панели
parkiet	паркет
terakota	терракота
kaloryfer	батарея

klamka	дверная ручка
schody	лестница
winda	лифт
parter	первый этаж
piętro	этаж
pomieszczenia	помещения
pokój	комната
kuchnia	кухня
aneks kuchenny	кухонный уголок
spizarnia	кладовая
jadalnia	столовая комната
przedpokój	прихожая
korytarz	коридор
sypialnia	спальня
pokój dzienny	гостиная
salon	салон/гостиная
pokój dziecka	детская
gabinet	кабинет
łazienka	ванная
toaleta	туалет
klatka schodowa	лестничная площадка
strych	чердак
piwnica	подвал
komórka lokatorska	чулан
wózkownia	колясочная/помещение для колясок
balkon	балкон
taras	терраса

garaż	гараж
garaż podziemny	подземный гараж
miejsce postojowe	парковочное место

Wyposażenie domu i mieszkania

Оборудование дома и квартиры

meble

мебель

krzesło	стул
stół	стол
stolik	столик
ława	журнальный столик
sofa	софа
fotel	кресло
kanapa	диван
półka	полка
lampa	лампа
łóżko	кровать
materac	матрас
wersalka	диван-кровать
komoda	комод
szafa	шкаф
biurko	письменный стол

wyposażenie łazienki

оборудование ванной

wanna	ванна
prysznic	душ
umywalka	умывальник
sedes	унитаз
bidet	биде

artykuły gospodarstwa domowego (AGD)**бытовая техника/
Электроприборы**

lodówka

холодильник

zmywarka

посудомоечная машина

suszarka

сушилка/фен (для волос)

zamrażarka

морозильник

kuchenka

плита

piekarnik

духовка

okap

вытяжка

klimatyzacja

кондиционер

toster

тостер

czajnik

чайник

kuchenka mikrofalowa

микроволновая печь

ekspres do kawy

кофеварка

grzejnik

радиатор

wentylator

вентилятор

sprzęt elektroniczny (RTV)**аудио- и видеотехника**

telewizor

телевизор

radio

радиоприемник

odtwarzacz CD

компакт-диск-плеер

wieża hi-fi

музыкальный центр

DVD

DVD-плеер

pilot do telewizora

пульт для телевизора

komputer

компьютер

laptop

ноутбук

drukarka

принтер

skaner

сканер

myszka

мышь

monitor	монитор/дисплей
---------	-----------------

klawiatura	клавиатура
------------	------------

dekoracje

предметы и интерьера

wazon	ваза
-------	------

firanka	занавеска
---------	-----------

zasłonka	штора
----------	-------

poduszka	подушка
----------	---------

rolety	роллеты
--------	---------

żaluzje	жалюзи
---------	--------

dywan	ковёр
-------	-------

wykładzina	покрытие (ковровое)
------------	---------------------

obraz	картина
-------	---------

lustro	зеркало
--------	---------

tapeta	обои
--------	------

media

Инженерные коммуникации

gaz	газ
-----	-----

ogrzewanie	отопление
------------	-----------

światło	электричество/свет
---------	--------------------

ścieki	канализация
--------	-------------

woda	вода
------	------

wygląd mieszkania

внутренний вид квартиры

umeblowane	обстановка/меблировка
------------	-----------------------

puste	пустая
-------	--------

jasne	светлая
-------	---------

ciemne	темная
--------	--------

duże	большая
------	---------

małe	малая
------	-------

stare budownictwo	старое жилищное строительство
nowe budownictwo	новое жилищное строительство
przed remontem	до ремонта
po remoncie	после ремонта
wyremontowane	отремонтированная
odświeżone	обновленная

Wynajem mieszkania

Аренде квартир

osoby

лица

lokator	жилец
najemca	наниматель/съемщик /арендатор
wynajmujący	арендодатель
właściciel	владелец
administrator	управляющий домом/ управдом

umowy i opłaty

договоры и оплаты

najem	наём
wynajem	сдача в наём
czynsz	квартплата
rachunek	счёт
kaucja	залог/гарантийный депозит
przelew	перечисление
media	инженерные коммуникации
gaz	газ
prąd	электричество
śmieci	мусор

Ile mieszkanie ma metrów?	Какая площадь квартиры в квадратных метрах ?
Jak duże jest to mieszkanie?	Это большая квартира?
Na którym piętrze jest to mieszkanie?	На каком этаже эта квартира?
Czy jest winda?	Лифт есть/и меется?
Czy mieszkanie jest umeblowane?	Квартира обставлена?
Czy mieszkanie jest po remoncie?	Квартира после ремонта?
Jaka jest cena mieszkania?	Сколько стоит квартира?
Czy cenę można negocjować?	Можно ли обсуждать стоимость?
Ile kosztują media?	Сколько стоят коммуникации?
Jakie są koszty utrzymania mieszkania?	Сколько стоит содержание квартиры?
Kiedy mogę zobaczyć mieszkanie?	Когда я могу осмотреть квартиру?
Na jak długo mogę wynająć mieszkanie?	На какой срок я могу снять квартиру?
Do kiedy płaci się czynsz?	До какого числа нужно оплачивать квартплату?
Jak jest forma zapłaty?	Какова форма оплаты?
Czy potrzebna jest kaucja?	Нужен ли залог?
Jak długi jest czas wypowiedzenia?	Какой срок предупреждения/ расторжения договора найма?
Czy mogę zostać zameldowany/ zameldowana w tym mieszkaniu?	Я могу прописаться в этой квартире?
Mieszkanie jest duże/małe.	Квартира большая/ маленькая.
Mieszkanie ma 30/40 metrów.	Квартира площадью 30/40 метров.
Mieszkanie ma 44/53 metry kwadratowe.	Квартира площадью 44/53 квадратных метра.

Mieszkanie jest na parterze/ pierwszym/drugim/trzecim/ ósmym piętrze.	Квартира находится на первом/ втором/третьем/четвертом/ девятом этаже.
Tak, jest winda.	Да, лифт есть/и меется.
Niestety, nie ma windy.	К сожалению, нет лифта.
Mieszkanie jest umeblowane/ częściowo umeblowane/ po remoncie.	Квартира обставлена/частично обставлена/после ремонта.
Miesięcznie 1700 złotych plus opłaty.	1700 злотых в месяц плюс оплаты.
Tak, możemy porozmawiać o cenie.	Да, мы можем поговорить о цене.
Niestety nie, cena jest ostateczna.	К сожалению, нет, цена окончательна.
Opłaty/media kosztują około 500 zł miesięcznie.	Оплаты/коммуникации стоят около 500 злотых в месяц.
Koszty utrzymania to około 500 zł miesięcznie.	Стоимость содержания это около 500 злотых в месяц.
Możemy się spotkać dziś/jutro/ pojutrze/w piątek...	Мы можем встретиться сегодня/ завтра/послезавтра/в пятницу...
Na rok/dwa lata/trzy lata.	На год/два/три года.
Do dziesiątego każdego miesiąca.	До десятого числа каждого месяца.
Na rachunek bankowy.	На банковский счёт.
Gotówką.	Наличными.
Tak, to jest kwota jednego miesiąca wynajmu.	Да, это сумма за один месяц найма.
Trzy miesiące.	Три месяца.
Tak, mogę pana/panią zameldować w lokalu.	Да, я могу вас прописать в квартире.
Niestety, nie mogę pana/pani zameldować.	К сожалению, не могу вас прописать.

Utrzymanie czystości

Содержание чистоты

akcesoria

принадлежность

odkurzacz

пылесос

żelazko

утюг

szczotka

щётка

szufelka,

совок

mop

швабра

parowar

пароварка

wiadro

ведро

miska

тазик

ścierka

тряпка

zmywak

мочалка

gąbka

губка

ręcznik papierowy

бумажное полотенце

środki chemiczne

химические средства

płyn do zmywania naczyń

средство/жидкость для мытья посуды

kostki do zmywarki

таблетки для посудомоечной машины

sól do zmywarki

соль для посудомоечной машины

płyn nabłyszczający do zmywarek

ополаскиватель для посудомоечной машины

proszek do prania

стиральный порошок

płyn do płukania

жидкость для полоскания

płyn do prania

гель для стирки

płyn do mycia okien

средство для чистки окон

płyn do mycia kabin prysznicowych

средство для чистки душевых кабин

odtłuszczacz	средство для удаления жира
mleczko do czyszczenia	чистящий крем
płyn do podłóg	средство для мытья полов
pastą do podłogi	мастика
odplamiacz	пятновыводитель
odświeżacz powietrza	уничтожитель неприятных запахов

MIASTO ГОРОД

Organizacja

Административное строение

województwo	воеводство
miasto	город
powiat	повят/район
wieś	деревня
miasteczko	городок
gmina	гмина
dzielnica	квартал

Administracja

Администрация

urząd miasta	городское управление
urząd gminy	управление гмины
urząd stanu cywilnego	отдел записи актов в гражданского состояния
urząd skarbowy	налоговая и инспекция

urząd pracy	центр занятости
urząd ds. cudzoziemców	ведомство по делам и иностранных граждан
wydział spraw obywatelskich	управление по гражданским делам
wydział organizacyjny	организационное управление
wydział inwestycji	отдел и инвестиций
wydział zamówień publicznych	управление муниципальных заказов
wydział geodezji i kartografii	отдел геодезии и картографии
wydział gospodarki nieruchomościami i rolnictwa	управление недвижимости и сельского хозяйства
wydział finansowy	финансовое управление
wydział dróg i komunikacji	управление дорог и транспорта
wydział gospodarki komunalnej i ochrony środowiska	отдел коммунального хозяйства и охраны окружающей среды
wydział kultury i promocji	отдел культуры и продвижения
wydział rozwoju gospodarczego	управление по развитию народного хозяйства
wydział spraw społecznych	управление по общественным делам
wydział rozwoju sportu	отдел развития спорта
wydział edukacji	управление по делам образования
wydział architektury i budownictwa	управление архитектуры и строительства
miejski/gminny ośrodek pomocy społecznej	городской/гминный центр социальной поддержки населения
urząd pocztowy	почтовое отделение

Organizacja przestrzeni

Организация пространства

droga	дорога
ulica	улица
aleja	аллея
rondo	круговая площадь/развязка (рондо)
plac	площадь
chodnik	тротуар
skrzyżowanie	перекресток
most	мост
światła	светофор
przejście dla pieszych	пешеходный переход
przejście podziemne	подземный переход
przystanek autobusowy/ tramwajowy	автобусная/трамвайная остановка
stacja metra	станция метро
postój taksówek	стоянка такси
pomnik	памятник
ławka	скамейка
latarnia	уличный фонарь
lampa	лампа
tory tramwajowe	трамвайные рельсы
schody	лестница
schody ruchome	эскалатор
kładka	мостик
parking	паркинг
parking piętrowy	ярусный паркинг
parking podziemny	подземный паркинг

Orientacja w przestrzeni

Ориентировка в пространстве

Jak dojść do...?	Как дойти до...?
Jak dojechać do...?	Как доехать до...?
Proszę iść prosto/skręcić w lewo/skręcić w prawo/przejsć przez ulicę.	Идите, пожалуйста, прямо/поверните налево/поверните направо/пройдите через улицу.
Proszę iść do końca ulicy.	Идите, пожалуйста, до конца улицы.
To jest po prawej/lewej stronie.	Это справа/слева.
To jest blisko/niedaleko/daleko.	Это близко/недалеко/далеко.
To jest koło/obok przystanku.	Это возле остановки/рядом с остановкой.
To jest naprzeciwko urzędu.	Это напротив в учреждения.
To jest za światłami.	Это за светофором.
To jest za zakrętem.	Это за поворотом.
Pierwsza ulica w prawo/w lewo.	Первая улица направо/налево.

Komunikacja

Транспорт

autobus	автобус
tramwaj	трамвай
metro	метро
trolejbus	троллейбус
kolej podmiejska	электричка
taksówka	такси
samochód	машина
rower	велосипед
stacja kolejowa	железнодорожная станция
dworzec kolejowy (PKP)	железнодорожный вокзал

dworzec autobusowy (PKS)	автовокзал
zajezdnia	депо/парк

Miejsca w mieście

Места в городе

szpital	больница
centrum medyczne	медицинский центр
klínika	клиника
przychodnia lekarska	поликлиника
polícja	полиция
straż pożarna	пожарная охрана
straż miejska	городская охрана
pogotowie ratunkowe	скорая помощь
szkoła	школа
przedszkole	детский сад/садик
centrum handlowe	торговый центр
galeria handlowa	торговая галерея
hala targowa	крытый рынок
bazar/rynek	рынок
bank	банк
poczta	почта
urząd	учреждение
hotel	гостиница
kantor wymiany walut	обмен валюты
apтека	аптека
fryzjer	парикмахерская
szewc	сапожная мастерская
pralnia	прачечная
kino	кинотеатр

teatr	театр
kawiarnia	кафе
restauracja	ресторан
bar	бар
sklep	магазин
supermarket	супермаркет
kościół	костёл
muzeum	музей
biblioteka	библиотека
bankomat	банкомат
wpłatomat	«вплатомат» = мобильный банкомат для внесения наличных на банковский счет

Rekreacja

Места отдыха

skwer	сквер
park	парк
ogród	сад
hala sportowa	спортивный зал
plac zabaw	Йордановский сад (детская площадка)
stadion sportowy	стадион

PODRÓŻE ПУТЕШЕСТВИЕ

Zakwaterowanie

Проживание

hotel	гостиница
pensjonat	пансион
kemping	кемпинг
pokoje gościnne	гостевые комнаты
hostel	хостел
schronisko górskie	турбаза
gospodarstwo agroturystyczne	агротуристическое хозяйство
ośrodek	центр отдыха

Lokalizacja

Местонахождение

blisko plaży/centrum/dworca kolejowego	Вблизи/близко пляжа/центра/ железнодорожного вокзала
--	--

Wyrażenia

Выражения

Czy może mi pan/pani polecić coś... taniego/dobrego/ w pobliżu?	Вы можете мне рекомендовать что-то... дешевое/хорошее/ вблизи?
Gdzie mogę wynająć pokój?	Где я могу снять комнату?
Gdzie jest ten adres?	Где этот адрес?
Chcę zarezerwować pokój.	Я хочу забронировать комнату/ номер.
Mam rezerwację.	У меня бронь.
Na trzy noce/doby/tygodnie.	На три ночи/трое суток/три недели.

Od... do...	С... до...
Czy muszę płacić z góry?	Мне надо платить вперед?
Czy jest pokój jednoosobowy/ dwuosobowy/z podwójnym łóżkiem/z dwoma łóżkami/dla rodziny z dzieckiem?	У вас есть одноместный/ двухместный номер скроватью на двоих/двумя кроватями/для семьи сребенком?
Ile kosztuje za osobę/noc/ tydzień?	Сколько стоит на человека/ ночь/неделя?
Czy mogę zobaczyć?	Я могу посмотреть?
Wezmę.	Я возьму.
Czy mogę zapłacić kartą kredytową/przelewem/ gotówką?	Я могу оплатить кредитной картой/переводом/ наличными?
O której jest śniadanie?	Во сколько завтрак?
Gdzie jest śniadanie?	Где завтрак?
Do której jest doba hotelowa?	До скольких гостиничные сутки?
Do której trzeba się wymeldować?	Во сколько наступает расчетный час в гостинице? Во сколько нужно выписаться?

Pytanie o drogę

Расспросы про дорогу

pytania

вопросов

Przepraszam, gdzie jest...?	Извините, где находится...?
Jak się dostanę do...?	Как мне добраться до...?
Czy to właściwa droga do...?	Это правильная дорога в...?
Jak daleko stąd jest...?	Как далеко отсюда...?
Czy to daleko stąd?	Это далеко отсюда?
Czy może mi pan/pani pokazać drogę do...?	Вы можете мне указать дорогу...?
Czy może mi pan/pani pokazać na mapie, gdzie jest...?	Вы можете мне показать на карте, где находится...?

Jak nazywa się ta ulica?

Как называется эта улица?

Gdzie jest najbliższy przystanek/najbliższa stacja?

Где находится ближайшая остановка/станция?

odpowiedzi

ответы

Proszę iść prosto/
w prawo/w lewo.

Идите, пожалуйста, прямо/
налево/направо.

Proszę skrócić w lewo/
w prawo.

Поверните, пожалуйста,
налево/направо.

Proszę zawrócić, a następnie...

Вернитесь, пожалуйста, а
потом...

Proszę wrócić do...

Вернитесь, пожалуйста, до...

Na dworcu

На вокзале

Przepraszam, gdzie jest kasa
biletowa?

Извините, пожалуйста, где
билетная касса?

Przepraszam, gdzie mogę kupić
bilet?

Извините, пожалуйста, где
я могу купить билет?

Przepraszam, gdzie jest
przechowalnia bagażu?

Извините, пожалуйста, где
находится камера хранения?

Ile kosztuje bilet do...?

Сколько стоит билет в...?

Czy taniej jest od razu kupić
bilet powrotny?

Дешевле будет купить сразу
билет в обе стороны?

Poproszę bilet do...

Дайте, пожалуйста, билет в...

Poproszę dwa bilety.

Дайте, пожалуйста, два билета.

Czy mogę kupić bilet
w pociągu?

Я могу купить билет в поезде?

Skąd odjeżdża pociąg do...?

Откуда отправляется поезд в...?

Z którego peronu odjeżdża
pociąg do...?

С какой платформы
отправляется поезд в...?

Gdzie jest peron drugi/trzeci/
czwarty?

Где вторая/третья/четвертая
платформа?

Czy może mi pan/pani pomóc otworzyć drzwi?

Вы можете мне помочь открыть дверь?

Czy może mi pan/pani pomóc z walizką?

Вы можете мне помочь положить/снять чемодан?

Połączenia

Сообщения

Jakie jest najszybsze/najtańsze połączenie do...?

Какое самое быстрое/дешевое сообщение в...?

Kiedy jest następny pociąg do...?

Когда/во сколько следующий поезд?

Jak długo trwa podróż do...?

Сколько ехать в...?

Który pociąg jedzie do Krakowa/Poznania/Łodzi/Wrocławia?

Какой поезд и дѣт в Краков/Познань/Лодзь/во Вроцлав?

Kiedy odjeżdża pierwszy/ostatni pociąg do Krakowa/Poznania/Łodzi/Wrocławia?

Когда/во сколько отправляется первый/последний поезд в Краков/Познань/Лодзь/во Вроцлав?

O której godzinie jest najbliższy pociąg do...?

В котором часу отправляется ближайший поезд в...?

Czy ten pociąg się zatrzymuje w...?

Этот поезд останавливается в...?

Czy muszę się przesiadać?

Мне надо делать пересадку?

Czy może mi pan/pani znaleźć połączenie z...?

Вы можете мне найти сообщение и з...?

Jak długo muszę czekać na połączenie?

Сколько мне ждать?

O której pociąg będzie w...?

Во сколько поезд будет/прибывает в...?

Przy kasie

У кассы

Poproszę bilet do...

Дайте, пожалуйста, билет в...

Poproszę dwa bilety do...

Дайте, пожалуйста, два билета.

Poproszę bilet w jedną stronę/ dwie strony do...	Дайте, пожалуйста, билет в одну сторону/обе стороны в...
Poproszę bilet pierwszej/ drugiej klasy.	Дайте, пожалуйста, билет в вагон первого/второго класса
Ile kosztuje bilet w jedną stronę/w dwie strony do...?	Сколько стоит билет в одну сторону/обе стороны?
Czy są jakieś zniżki dla dzieci?	У васи меются льготы для детей?
Chciałbym/chciałabym kupić miejscówkę.	Я хотел бы/хотела бы купить плацкарту.
Czy mogę prosić miejsce przy oknie/przy drzwiach?	Дайте, пожалуйста, место у окна/двери.
Czy jest wagon sypialny?	Спальный вагон есть?

W pociągu

В поезде

Czy to jest pociąg do...?	Этот поезд и дёт в...?
Szukam konduktora.	Я и шу кондуктора.
Dokąd jedzie ten pociąg?	Куда и дёт этот поезд?
Czy możemy zamienić się miejscami?	Мы можем поменяться местами?
Czy to miejsce jest wolne?	Это место свободно?
Czy mogę tu usiąść?	Я могу сюда сесть?
Przepraszam, ale to moje miejsce.	Извините, но это моё место.
Czy mogę otworzyć/zamknąć okno?	Я могу открыть/закрыть окно?
O której będziemy w...?	Во сколько мы будем в...?
Jaka jest następna stacja?	Какая следующая станция?
Pociąg się spóźnia.	Поезд опаздывает.
Pociąg kończy bieg.	Поезд заканчивает ход.

KOMUNIKACJA MIEJSKA ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

Na przystanku

На остановке

Który autobus/tramwaj jedzie do...?

Какой автобус/трамвай и дёт до...?

Czy ten autobus/tramwaj jedzie do...?

Этот автобус/трамвай и дёт до...?

Czy ten autobus/tramwaj zatrzymuje się na ulicy...?

Этот автобус/трамвай останавливается на улице...?

Gdzie mogę kupić bilet?

Где я могу купить билет?

Czy jest tu blisko automat z biletami?

Здесь близко есть билетный автомат?

Czy mogę kupić bilet u kierowcy/motorniczego?

Я могу купить билет у водителя/водителя трамвая?

Ile kosztuje bilet normalny/ulgowy?

Сколько стоит нормальный (полный)/льготный билет?

Czy muszę kupić bilet na bagaż/rower/wózek?

Мне надо купить билет на провоз багажа/велосипеда/коляски?

Czy mogę się z tym biletem przesiadać?

Я могу по этому билету пересаживаться?

Czy muszę się przesiadać?

Мне надо пересаживаться?

Czy to jest przystanek na żądanie?

Это остановка по требованию?

W autobusie/tramwaju

В автобусе/трамвае

Gdzie mogę skasować bilet?

Где я могу прокомпостировать билет?

Bilety do kontroli proszę!

Подготовьте, пожалуйста, билеты для контроля!

Kiedy powinienem wysiąść?	Когда мне надо выходить/выйти?
Czy mam jechać dalej?	Мне ехать дальше?
Ile to przystanków stąd?	Сколько остановок отсюда?
Jak nazywa się ten przystanek?	Как называется эта остановка?
Czy powie mi pan/pani, gdzie wysiąść?	Вы мне скажете, где выходить?
Jaki jest następny przystanek?	Какая следующая остановка?
Przepraszam, chciałbym/chciałabym wysiąść.	Извините, я хочу выйти.

Bilety

Билеты

bilet normalny	нормальный (полный) билет
bilet ulgowy	льготный билет
bilet miesięczny (30 dniowy)	проездной месячный билет/абонемент (30-дневный)
bilet kwartalny (90 dniowy)	проездной кварталный билет/абонемент (на 90 дней)
bilet czasowy	временный билет
bilet jednorazowy przesiadkowy	одноразовый билет с возможностью пересадки
bilet dobowy	«домашний» билет, купленный онлайн
bilet weekendowy	билет выходной/на выходные
bilet imienny	именной билет
bilet seniora	билет для пенсионера
bilet strefowy	билет для тарифной зоны
karta miejska	городская транспортная карта

W URZĘDZIE В УЧРЕЖДЕНИИ

Na poczcie

На почте

Gdzie jest najbliższa skrzynka pocztowa?

Где находится ближайший почтовый ящик?

Chciałbym wysłać ten list do...

Я хотел бы отправить это письмо в...?

Chciałabym wysłać ten list priorytetem/pocztą lotniczą.

Я хотел бы отправить это письмо с приоритетом/ авиаписьмо.

Ile kosztuje list/paczka do...?

Сколько стоит письмо/посылка в...?

Poproszę znaczek na list.

Дайте, пожалуйста, марку для письма.

Poproszę kopertę/kopertę bąbelkową.

Дайте, пожалуйста, конверт/ пузырьковый конверт.

Chciałbym nadać paczkę.

Я хотел бы отправить посылку.

Chciałbym odebrać przesyłkę.

Я хотел бы получить посылку.

Chciałbym zapłacić rachunek.

Я хотел бы оплатить счёт.

W urzędzie

В учреждении

pytania

вопросы

Przepraszam, gdzie jest dział legalizacji pobytu/obsługi klienta/zezwoleń na pracę/zaproszeń i Unii Europejskiej?

Извините, пожалуйста, где отдел легализации пребывания/обслуживания клиентов/разрешений на работу/приглашений и Европейского союза?

Meldowanie się

Прописка

Chciałbym/chciałabym się zameldować.

Я хотел бы/хотела бы прописаться.

Czy jest Pan/Pani właścicielem/ właścicielką mieszkania/lokalu/ nieruchomości?

Вы владелец квартиры/ недвижимости?

Kupiłem mieszkanie w Warszawie.

Я купил квартиру в Варшаве.

Jakie dokumenty są potrzebne do meldunku/należy/trzeba złożyć?

Какие документы нужны для прописки/нужно подать?

Poproszę akt notarialny, wyciąg z księgi wieczystej, kartę tymczasowego/stałego pobytu/paszport/ umowę najmu/ zgodę właściciela/ zgodę wojewody na pobyt RP.

Предъявите, пожалуйста, нотариальный акт, выписку и з реестра на недвижимое и имущество, карту временного/ постоянного пребывания/ загранпаспорт/ договор найма/ согласие владельца/ согласие воеводы на пребывание в Польше.

Proszę wypełnić formularz meldunkowy.

Заполните, пожалуйста, бланк для прописки.

Otrzymuje pan/pani meldunek czasowy/stały.

Вы получаете временную/ постоянную прописку.

NAGŁE WYPADKI

ВНЕЗАПНЫЕ НЕСЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ

Pomocy!	Помогите!
Ratunku!	На помощь!
Pali się!	Горит!
Złodziej!	Вор!
Może mi pan/pani pomóc?	Вы можете мне помочь?
Muszę zadzwonić.	Мне надо позвонить.
Mam rozładowany telefon.	У меня разрядился телефон.
Czy mogę skorzystać z pana/ pani telefonu?	Разрешите мне воспользоваться вашим телефоном?
Zostałem okradziony/ zostałam okradziona.	Меня обокрали.
Zostałem napadnięty/ zostałam napadnięta.	На меня напали.
Proszę wezwać policję/ pogotowie/straż pożarną/ straż miejską.	Вызовите, пожалуйста, полицию/ скорую помощь/пожарную охрану/городскую охрану.
Nie czuję się dobrze.	Я чувствую себя плохо.
Proszę się zatrzymać.	Остановитесь, пожалуйста.
Muszę zażyć moje lekarstwa.	Мне надо принять лекарство.
Boli mnie...	У меня болит...
Muszę się położyć/odpocząć.	Мне надо лечь/отдохнуть.
Jest mi zimno/gorąco.	Мне холодно/жарко.
Jestem głodny.	Я голоден/голодна.
Chce mi się pić.	Мне хочется пить.
Miałem/miałam wypadek.	У меня был несчастный случай.

Ukradziono mi paszport/ dokumenty/pieniądze/klucze.	У меня украли заграничный паспорт/ документы/деньги/ключи.
Zgubiłem paszport/ dokumenty/pieniądze/klucze.	Я потерял паспорт/документы/ деньги/ключи.
Nie mam ubezpieczenia.	У меня нет страховки.
Zaginęło moje dziecko.	Пропал мой ребёнок.
Zatrzasnąłem/zatrzasnęłam drzwi.	Я захлопнул/захлопнула дверь.
Gdzie jest najbliższy komisariat policji/szpital?	Где находится ближайший участок полиции/ближайшая больница?
Jestem cudzoziemcem.	Я и иностранец.
Nie rozumiem.	Я не понимаю.
Proszę mówić wolno.	Говорите, пожалуйста, медленнее.
Potrzebuję tłumacza.	Мне нужен переводчик.
Proszę zawiadomić moją rodzinę.	Уведомите, пожалуйста, мою семью.
Nie znam okolicy.	Я не знаю окрестности.
Zgubiłem się.	Я потерялся/потерялась.
Nie wiem, gdzie jestem.	Я не знаю, где я нахожусь.

Agnieszka Wiśniewska, Anna Kokot, Marzena Jasnos, Samanta Busiło

- CHĘĆ PRACOWAĆ W POLSCE. Podręcznik do nauki specjalistycznego języka polskiego jako obcego

Agnieszka Wiśniewska, Anna Mijas, Anna Kokot, Marzena Jasnos

- WYBIERAM GASTRONOMIĘ. Podręcznik do nauki specjalistycznego języka polskiego jako obcego

Agnieszka Wiśniewska, Anna Mijas

- OPIEKUJĘ SIĘ OSOBĄ STARSZĄ. Podręcznik do nauki specjalistycznego języka polskiego jako obcego

Samanta Busiło, Agnieszka Wiśniewska

- MOJE DZIECKO W POLSKIEJ SZKOLE. Podręcznik komunikacyjny do nauki języka polskiego jako obcego dla rodziców i opiekunów. Podręcznik studenta (CD)
- MOJE DZIECKO W POLSKIEJ SZKOLE. Materiały dydaktyczne dla nauczyciela

Samanta Busiło, Agnieszka Wiśniewska

- MOJE DZIECKO W POLSKIEJ SZKOLE. Materiały dydaktyczne dla nauczyciela

Agnieszka Wiśniewska

- MOJE DZIECKO W POLSKIEJ SZKOLE. Rozmówki polsko-angielskie
- MOJE DZIECKO W POLSKIEJ SZKOLE. Rozmówki polsko-chińskie
- MOJE DZIECKO W POLSKIEJ SZKOLE. Rozmówki polsko-rosyjskie
- MOJE DZIECKO W POLSKIEJ SZKOLE. Rozmówki polsko-wietnamskie

Beata K. Jędryka

- Metodyka nauczania języka polskiego jako obcego/drugiego dzieci w wieku przedszkolnym

Beata K. Jędryka

- JA I MÓJ ŚWIAT. Program nauczania języka polskiego jako obcego/drugiego dzieci w wieku przedszkolnym

Beata K. Jędryka

- JA I MÓJ ŚWIAT. Karty pracy do nauki języka polskiego jako obcego/drugiego dla dzieci w wieku przedszkolnym. Część A i B

Beata K. Jędryka

- MÓJ ŚWIAT. Multimedialny podstawowy słownik do nauki języka polskiego

A. Wiśniewska, A. Kokot, P. Chechłacz, A. Jasińska, S. Busiło, M. Kowalska

- Kurs przygotowujący do egzaminu certyfikatowego na poziomie B1 ze wsparciem e-learningu

Beata K. Jędryka, Marta Buława, Anna Mijas

- POLSKI NA DOBRY START. Podręcznik do nauki języka polskiego jako obcego (CD)
- POLSKI NA DOBRY START. Zeszyt ćwiczeń do nauki języka polskiego jako obcego
- POLSKI NA DOBRY START. Poradnik metodyczny

Beata K. Jędryka

- POLSKI NA DOBRY START. Rozmówki polsko-angielskie
- POLSKI NA DOBRY START. Rozmówki polsko-rosyjskie

Iwona Lewandowska, Samanta Busiło, Magdalena Grützmacher, Anna Mijas

- POLSKI NA DOBRY START. Dokumentacja metodyczna

Rozmówki to niewielkie książeczki zawierające podstawowe zwroty używane w typowych sytuacjach... Pomysł opracowania rozmówek adresowanych do konkretnej grupy odbiorców, wykorzystywanych w sposób celowy, bo współgrających z programem nauczania i innymi pomocami dydaktycznymi jest nietypowy, lecz niewątpliwie ciekawy.

Rozmówki mogą być przydatne nie tylko uczącym się języka polskiego z materiałów Polski na dobry start, lecz także innym początkującym. Mogą z nich korzystać również pracownicy instytucji publicznych, którzy na co dzień spotykają w swojej pracy imigrantów słabo znających nasz język. *Rozmówki* z pewnością przyczynią się do usprawnienia komunikacji między poszukującymi porozumienia stronami.

Z recenzji dr hab. Anny Seretny
Centrum Języka i Kultury Polskiej w Świecie
Uniwersytet Jagielloński

ISBN 978-83-65099-22-8



LINGVAE MUNDI